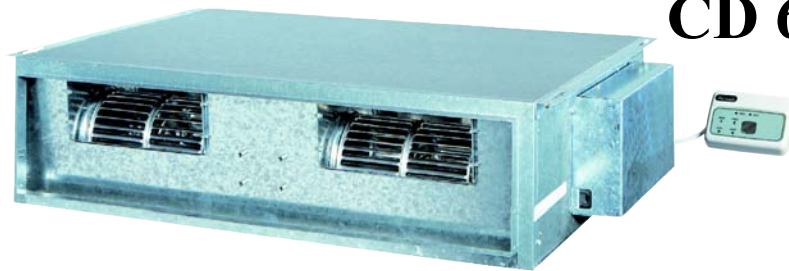


CD 35

CD 43

CD 50

CD 60



CH 35 / 35RC

CH 43 / 43RC

CH 50 / 50RC

CH 60 / 60RC

Français

English

Deutsch

Italiano

Español

Nederlander



Split-System Gainables Condenseur Centrifuge
Split System Ductable Centrifugal Condenseur
Split-Bauweise Für Kanalanschluß RadialKondensator
Split-System Rivestibili Condensatore Centrifugo
Split System con conexión a conductos Condensador Centrifugo
Split System voor leidingaansluiting Radiale condensator

TH3038 H - Part number / Code / code / Codice / Código : 399467
Supersedes / Annule et remplace / annulliert und ersetzt /
Annula e sostituisce / anula y sustituye : TH3038 G



NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATION INSTRUCTION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

INSTALLATIE INSTRUCTIES

Français

English

Deutsch

Italiano

Español

Nederlander



**MISE HORS TENSION
OBLIGATOIRE AVANT
TOUTES INTERVENTIONS
DANS LES BOITIERS
ELECTRIQUES**

**IT IS MANDATORY TO
CUTOFF POWER SUPPLY
BEFORE STARTING TO
WORK IN THE ELECTRIC
CASING BOXES.**

**VOR JEDEM EINGRIFF IN
DEN SCHALTSCHRÄNKEN
UNBEDINGT NETZSTEC-
KER ZIEHEN**

RECOMMENDATIONS GENERALES

- Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un matériel **Airwell**.

CONSEILS DE SECURITE

- Lorsque vous intervenez sur votre matériel : suivez les règles de sécurité en vigueur.
- L'installation et l'entretien du matériel devront être effectués exclusivement par du personnel qualifié selon les règles de l'art, les normes et instructions en vigueur.
- Assurez-vous que l'alimentation électrique disponible et la fréquence du réseau sont adaptées au courant de fonctionnement nécessaire compte tenu des conditions spécifiques de l'emplacement, et du courant nécessaire à tout autre appareil branché sur le même circuit.

AVERTISSEMENT

- Couper l'alimentation électrique générale avant toute intervention ou opération d'entretien.
- Le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne sera plus valable si ces instructions d'installation ne sont pas respectées.
- Si vous avez des difficultés, faites appel au Service Technique de votre zone.
- Avant la mise en place, procédez si possible au montage des accessoires obligatoires ou non. (Voir notice livrée avec chaque accessoire) .
- Pour une meilleure connaissance du produit, nous vous conseillons de consulter également notre notice technique .

- Les informations contenues dans cette notice sont sujettes à modifications sans préavis.

GENERAL RECOMMENDATIONS

- Congratulations for having selected an **Airwell** air conditioner.

SAFETY DIRECTIONS

- Follow the safety rules in force when you are working on your appliance.
- Installation and maintenance of the equipment must only be performed by qualified specialists in accordance with the rules of good workmanship and prevailing standards and instructions.
- Make sure that the power supply and its frequency are adapted to the required electric current of operation, taking into account specific conditions of the location and the current required for any other appliance connected with the same circuit.

WARNING

- Cutoff power supply before starting to work on the appliance.
- The manufacturer declines any responsibility and the warranty becomes void if these instructions are not respected.
- If you meet a problem, please call the Technical Department of your area.
- If possible, assemble the mandatory or optional accessories before placing the appliance on its final location. (see instructions provided with each accessory)
- In order to become fully familiar with the appliance, we suggest to read also our Technical Instructions .

- The information contained in these Instructions are subject to modification without advance notice.

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

- Zunächst danken wir Ihnen, daß Sie sich für ein **Airwell** Klimagerät entschieden haben.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Bei Eingriffen an Ihrem Gerät sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu befolgen.
- Installation und Wartung der Ausrüstung dürfen nur von qualifiziertem Personal fachgemäß und entsprechend den geltenden Normen und Vorschriften vorgenommen werden.
- Vergewissern Sie sich, daß Stromversorgung und Netzfrequenz dem erforderlichen Betriebsstrom entsprechen, wobei die spezifischen Bedingungen des Aufstellungsorts und der erforderliche Strom für die anderen, an den gleichen Stromkreis angeschlossenen Geräte zu berücksichtigen sind.

WARNUNG

- Vor jedem Eingriff oder vor Wartungsarbeiten an dem Gerät muß der Strom abgeschaltet werden.
- Bei Nichtbefolgen dieser Anweisungen lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab, und die Garantie wird ungültig.
- Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den für Ihren Bezirk zuständigen Technischen Kundendienst.
- Vor dem Aufstellen falls möglich die vorgeschriebenen oder wahlfreien Zubehörteile montieren. (Siehe die mit den jeweiligen Zubehörteilen gelieferte Anleitung).
- Um mit dem Gerät besser vertraut zu werden, empfehlen wir, auch unsere Technische Beschreibung durchzulesen.

- Die in der vorliegenden Beschreibung enthaltenen Informationen können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

SOMMAIRE

DESCRIPTION

Caractéristiques générales 4-6

INSTALLATION

Emplacement des unités 7-11
Départs de gaine 12
Dimensions 13
Configurations 17
Connexions électriques 18
Condensats 30
Liaisons frigorifiques 31
Raccordements "display" 35
Mode d'emploi 37

Maintenance 38

SUMMARY

DESCRIPTION

General Specifications 4-6

INSTALLATION

Location of the Units 7-11
Duct outlet 12
Dimensions 13
Configuration 17
Electrical Connections 18
Condensate 30
Cooling pipe 31
Display Connections 35
Directions for use 37

Maintenance 38

INHALT

BESCHREIBUNG

Technische Daten 4-6

INSTALLATION

Aufstellungsort Außenteil 7-11
Kanalabgänge 12
Abmessungen 13
Konfiguration 17
Stromanschlüsse 18
Kondensats 30
Kälteleitungen 31
«Display» Anschlüsse 35
Gebrauchsanleitung 37

Wartung 38

COMPOSITION DU COLIS

- 1 CD
- 1 Prise de configuration
- 1 Télécommande infra-rouge
- 1 Récepteur à distance + câble de 7m
- 1 Raccord 7/8"(CH50-50RC et CH60-60RC)
- 1 Raccord 5/8"(CH50-50RC)
- 2 Manchons 7/8"-1"1/8(CD/CH60-60RC)
- 1 Réducteur 7/8" - 3/4" (CD/CH50-50RC)

- 1 Sachet documentation

CONTENTS OF PARCEL

- 1 CD
- 1 Configuration plug
- 1 Infrared remote control
- 1 Remote infrared received + 1 cable 7m
- 1 7/8" coupling (CH50/50RC and CH60/60RC)
- 1 5/8" coupling (CH50/50RC)
- 2 7/8" - 1"1/8 coupling sleeves (CD/CH60/60RC)
- 1 7/8" - 3/4" reducing pipe fitting (CD/CH50-50RC)
- 1 bag with reference material

LIEFERUMFANG

- 1 CD
- 1 Konfigurationsstecker
- 1 Infrarot-Fernbedienung
- 1 Versetzter Infrarot-Empfänger + Kabel 7m
- 1 Anschlußstutzen 7/8"(CH50/50RC und CH60/60RC)
- 1 Anschlußstutzen 5/8"(CH50/50RC)
- 2 Muffen 7/8"-1"1/8(CD/CH60/60RC)
- 1 Reduzierstück 7/8" - 3/4" (CD/CH50-50RC)
- 1 Beutel mit technischen Unterlagen

S P É C I F I C A T I O N S
FRIGORIFIQUES

COOLING SPECIFICATIONS

KÄLTETECHNISCHE DATEN

Modèle -Model -Modell	CH35 / 35RC	CH43 / 43RC	CH50 / 50RC	CH60 / 60RC
Charge frigorifique -Refrigerant charge -Kältemittelladung (7.5m)	3160 g	3200 g	5630 g	5430 g
Additional charge / Charge additionnelle	+27 g/m	+48g /m	+40g /m	+52g / m

Modèle - Model -Modell	CH35 / 35RC	CH43 / 43RC	CH50 / 50RC	CH60 / 60RC
Ø vanne Gaz - Gas valve Ø - Kupplung Gas Ø	3/4"	3/4"	7/8"	7/8"
Ø vanne Liquide - Liquid valve Ø - Kupplung Flüssigkeit Ø	3/8"	3/8"	5/8"	5/8"
Ø tube Gaz -Gas pipe Ø Gasrohr Ø	3/4"	3/4"	7/8"	1" 1/8
Ø tube -Liquid pipe Ø Flüssigkeitsrohr Ø	3/8"	3/8"	1/2"	5/8"

*Longueur maxi de la liaison frigorifique : 30 m.

*Maximum refrigerant line length: 30m.

*Maximale Länge der Kältemittel-Verbindungsleitung: 30m.

SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES

ELECTRIC SPECIFICATIONS

ELEKTRISCHE SPEZIFKATIONEN

Type d'appareil		35 MONO	Type of appliance	Modell
Alimentation 1N ~ 230V - 50Hz		.	Power supply 1N ~ 230V - 50Hz	Betriebsspannung 1N ~ 230V - 50Hz
Froid + Ventil (ou chauffage thermodynamique)			Cooling + fan (or heatpump heating)	Kühlung + Lüftung (oder thermodynamische Heizung)
Intensité maximale	A	35	Maximum current	Max. Strom
Calibre fusible aM	A	40	Fuse rating aM	Sicherung (träge)
Calibre fusible ASE/VDE*	A	50	Fuse rating ASE/VDE*	Sicherung SEV/VDE*
Intensité totale démarrage	A	122	Total starting current	Gesamtanlaufstrom
Section de câble*	mm ²	3 G 6	Cable section*	Kabelquerschnitt*
LIAISONS CD/CH ** -COMMANDE			CD/CH CONNECTIONS** - CONTROL	Verbindungen CD/CH** - STEUERUNG
Intensité maximale	A	3.1	Maximum current	Max.Strom
Section de câble Froid seul	mm ²	5 G 1.5	Cooling only cable section	Kabelquerschnitt Nur Kühlung
Section de câble Réversible	mm ²	6 G 1.5	Heatpump cable section	Kabelquerschnitt Wärmepumpe

Type d'appareil		35	Type of appliance	Modell
Alimentation 3N ~ 400V - 50Hz		.	Power supply 3N ~ 400V - 50Hz	Betriebsspannung 3N ~ 400V - 50Hz
Froid + Ventil (ou chauffage thermodynamique)			Cooling + fan (or heatpump heating)	Kühlung + Lüftung (oder thermodynamische Heizung)
Intensité maximale	A	17.5	Maximum current	Max. Strom
Calibre fusible aM	A	20	Fuse rating aM	Sicherung (träge)
Calibre fusible ASE/VDE*	A	20	Fuse rating ASE/VDE*	Sicherung SEV/VDE*
Intensité totale démarrage	A	57.5	Total starting current	Gesamtanlaufstrom
Section de câble*	mm ²	5 G 2.5	Cable section*	Kabelquerschnitt*
LIAISONS CD/CH ** -COMMANDE			CD/CH CONNECTIONS** - CONTROL	Verbindungen CD/CH** - STEUERUNG
Intensité maximale	A	3.1	Maximum current	Max.Strom
Section de câble Froid seul	mm ²	5 G 1.5	Cooling only cable section	Kabelquerschnitt Nur Kühlung
Section de câble Réversible	mm ²	6 G 1.5	Heatpump cable section	Kabelquerschnitt Wärmepumpe

Type d'appareil		43	50	60	Type of appliance	Modell
Alimentation 3N ~ 400V - 50Hz		.	.	.	Power supply 3N ~ 400V - 50Hz	Betriebsspannung 3N ~ 400V - 50Hz
Froid + Ventil (ou chauffage thermodynamique)					Cooling + fan (or heatpump heating)	Kühlung + Lüftung (oder thermodynamische Heizung)
Intensité maximale	A	17.5	19	22	Maximum current	Max. Strom
Calibre fusible aM	A	25	25	25	Fuse rating aM	Sicherung (träge)
Calibre fusible ASE/VDE*	A	25	25	25	Fuse rating ASE/VDE*	Sicherung SEV/VDE*
Intensité totale démarrage	A	66.1	74.6	104.3	Total starting current	Gesamtanlaufstrom
Section de câble*	mm ²	5 G 2.5	5 G 2.5	5 G 4	Cable section*	Kabelquerschnitt*
LIAISONS CD/CH ** -COMMANDE					CD/CH CONNECTIONS** - CONTROL	Verbindungen CD/CH** - STEUERUNG
Intensité maximale	A	3.5	3.5	6	Maximum current	Max.Strom
Section de câble Froid seul	mm ²	5 G 1.5	5 G 1.5	4 G 1.5	Cooling only cable section	Kabelquerschnitt Nur Kühlung
Section de câble Réversible	mm ²	6 G 1.5	6 G 1.5	5 G 1.5	Heatpump cable section	Kabelquerschnitt Wärmepumpe

IMPORTANT

* Ces valeurs sont données à titre indicatif, elles doivent être vérifiées et ajustées en fonction des normes en vigueur: elles dépendent de l'installation et du choix des conducteurs.

Protection par fusible en amont de l'installation obligatoire:
Fusibles non fournis
Câbles non fournis

IMPORTANT

* These values are given for guidance. They must be checked and adjusted according to prevailing standards. They depend on the system installed and the cables used.

A fuse must mandatorily be provided on the system input.
Fuses not supplied
Cables not supplied

WICHTIG

* Diese Werte dienen als Hinweis; sie müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Normen überprüft und angepaßt werden: sie hängen jeweils von der Anlage und der Wahl der Drahtarten ab.

Vor der Anlage ist ein Schutz durch Sicherung unbedingt erforderlich:
Sicherungennicht geliefert
Kabel nicht geliefert

** VALEURS CALCULÉES POUR 30 m MAXI.

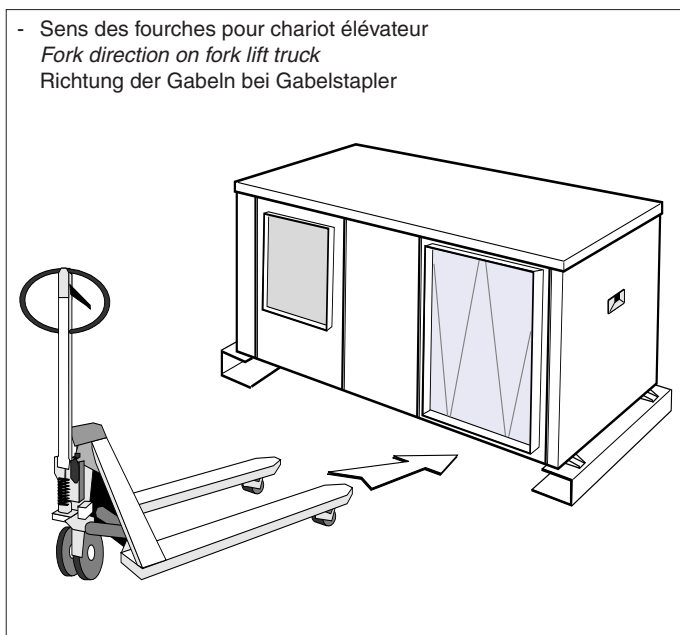
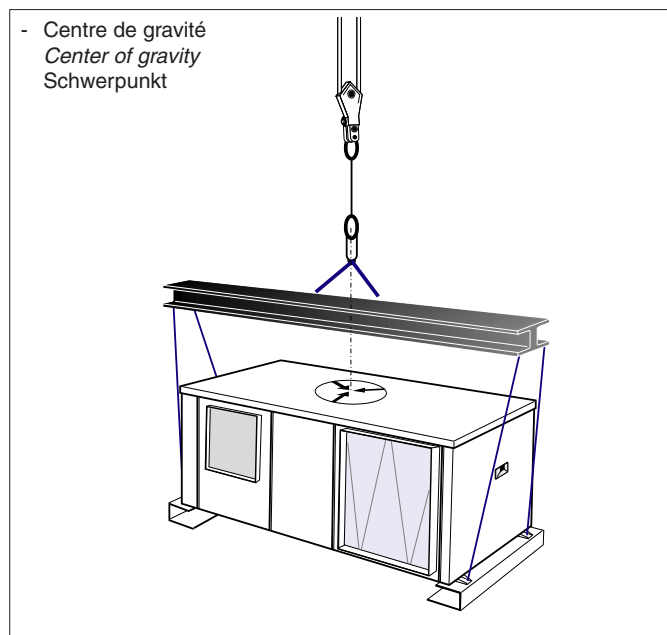
** VALUES CALCULATED FOR 30m MAX.

** WERTE FÜR MAX. 30m BERECHNET.

MODE DE MANUTENTION

HANDLING

HANDHABUNG DES GERÄTS



POIDS NET

NET WEIGHT

NETTOGEWICHT

Modèle -Model -Modell	CD 35	CH 35	CD 43	CH 43	CD 50	CH 50	CD 60	CH 60
Froid seul -Cooling only -Nur Kühlung	50 Kg	110 Kg	58 Kg	110 Kg	65 Kg	196 Kg	68 Kg	196 Kg
Réversible -Heatpump -Wärmepumpe	50 Kg	110 Kg	58 Kg	110 Kg	65 Kg	196 Kg	68 Kg	196 Kg

FIXATION AU PLAFOND

ATTACHMENT TO THE CEILING

DECKENBEFESTIGUNG

- Dans le cas d'une installation au plafond, ce dernier doit supporter le poids total des appareils fixés (voir tableau ci-dessus).

- In the event of a ceiling installation, the latter must support the total weight of the appliances attached (see table above)

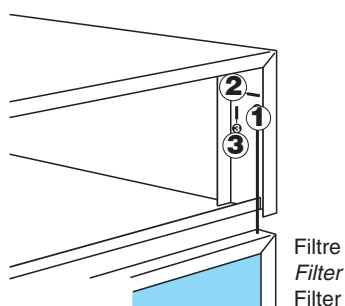
- Bei einer Installation an der Decke muß diese das Gesamtgewicht der befestigten Geräte tragen (siehe nachstehende Tabelle)

POSE ET DÉPOSE DU FILTRE A AIR

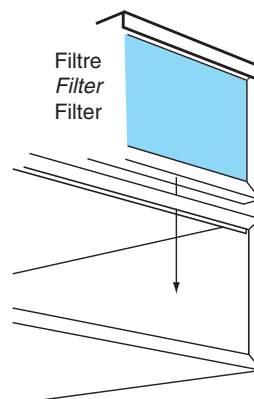
INSTALLING / REMOVING THE FILTER

MONTAGE, DEMONTAGE DES FILTERS

CD17->50



CD60



**INSTALLATION DE L'UNITÉ
INTERIEURE**

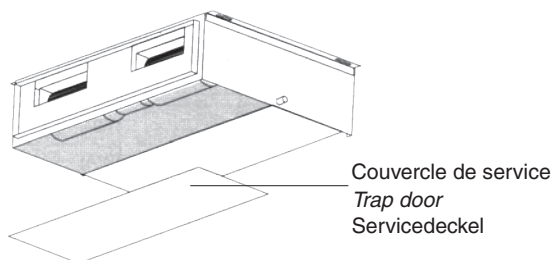
- La faible hauteur des unités intérieures **CD** (240 mm à 400 mm selon la puissance) permet de les insérer facilement dans un faux-plafond.
- Le couvercle de service situé dans la partie inférieure permet d'accéder facilement à l'unité.
- Le tableau électrique situé sur le côté droit est facilement accessible.
- Dans le cas du CD60, le coffret électrique peut être placé à droite ou à gauche de l'appareil (intervention interne sur les fils moteur et sur le fil de sonde). Il peut également être déporté, en rallongeant les fils moteur et les fils de sonde.
- Les moteurs des ventilateurs des climatiseurs **CD** ont 3 vitesses, ce qui permet un réglage du débit, selon les pertes de charge des gaines.

**INSTALLATION OF THE INDOOR
UNIT**

- *The low height of the **CD** indoor units, from 240 mm to 400 mm depending on power, facilitates installation in a double ceiling.*
- *The trap door at the bottom facilitates internal access.*
- *The terminal box on the left side is readily accessible from the bottom.*
- *In the case of the CD60, the electrical control box can be located to the left or right of the unit (internal modification of the motor wiring and probe wire). The control box can also be completely separated from the unit, if the motor and probe wires are extended.*
- *The fan motors of the **CD** systems have three speeds to allow accurate output adjustment according to pressure losses in the ducts.*

INSTALLATION DES INNENTEILS

- Wegen der geringen Höhe der Innenteile CD (240 mm bis 400 mm je nach Leistung) können sie problemlos in eine Zwischendecke eingefügt werden.
- Über den Servicedeckel am Boden ist das Gerät bequem zugänglich.
- Die seitlich angebrachte Schalttafel ist leicht zugänglich.
- Bei dem CD60 kann der Schaltkasten rechts oder links von dem Gerät angebracht werden (interner Eingriff an den Motordrähten und dem Temperaturfühlerdraht). Er kann auch weiter versetzt werden, indem man die Motordrähte und den Temperaturfühlerdraht verlängert.
- Die Ventilatormotoren der Klimageräte CD haben 3 verschiedene Drehzahlen, mit denen die Luftmenge entsprechend den Druckverlusten in den Leitungen präzise eingestellt werden kann.



Split-System Gainables Condenseur Centrifuge

Split System Ductable Centrifugal Condenseur

Split-Bauweise Für Kanalanschluß Radialkondensator

Emplacement de l'unité intérieure :

Location of the Indoor Unit

Aufstellungsort des Innenteils:

ATTENTION :

Les unités intérieures sont fournies avec une charge d'azote sec à 8 bars.

CAUTION:

The indoor units are supplied with a dry nitrogen charge at a pressure of 8 bars.

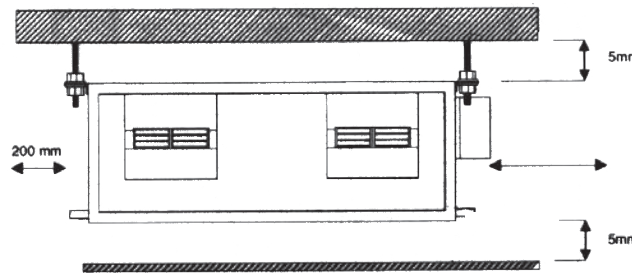
ACHTUNG:

Die Innenteile werden mit einer Trockens-tickstoffladung bei einem Druck von 8 Bar geliefert.

- L'unité intérieure est conçue pour être installée dans un faux-plafond, soutenue par 4 points d'ancrage qui permettent de la fixer et de la mettre à niveau.
- L'unité ne doit pas être placée dans des zones contenant des fumées, odeurs ou poussières, qui encrasseraient le filtre d'aspiration, diminueraient les performances de l'équipement et affecteraient la qualité de l'air climatisé.

- The indoor unit is designed for installation in a double ceiling supported by four anchor points used to attachment and leveling.
- Install away from smoke, odors and dust that could foul the suction filter, decrease the equipment performance and affect the quality of the conditioned air.

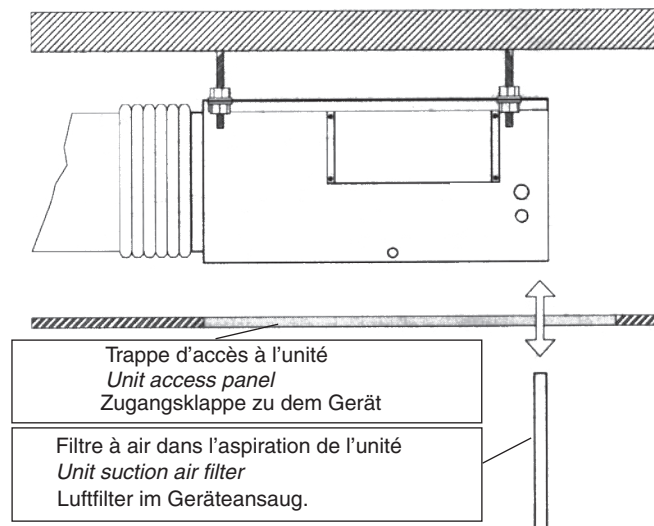
- Das Innenteil ist für die Installation in eine Zwischendecke ausgelegt; es sind 4 Ankerpunkte für die Befestigung und die Waagrecht-Einstellung vorgesehen.
- Das Gerät darf nicht in Zonen mit Rauchgasen, unangenehmen Gerüchen oder Staub aufgestellt werden, die den Ansaugfilter verschmutzen, die Geräteleistungen mindern und die Qualität der behandelten Luft beeinträchtigen könnten.



- Les 5 mm indiqués évitent la transmission du bruit à travers le faux-plafond.

- The 5 mm clearance shown in the sketch prevents noise transmission through the double ceiling.

- Durch den angegebenen Freiraum von 5 mm wird eine Geräuschübertragung durch die Zwischendecke vermieden.



Il est conseillé de placer une manchette souple sur les gaines afin d'éviter toute transmission de bruit côté air traité.

It is recommended to provide a flexible coupling between the supply duct and the indoor unit to prevent noise from being transmitted in the air processed.

Es wird empfohlen, eine flexible Muffe in die Luftkanäle zu installieren, um Geräuschübertragungen auf der Zuluftseite zu vermeiden.

NOTA

Dans le cas où l'unité intérieure est installée dans une zone où l'humidité relative est élevée, prévoir une isolation supplémentaire de l'appareil afin de prévenir des risques de point de condensation sur cette dernière.

NOTE:

If the indoor unit is installed in a region where the relative humidity is high, provide additional insulation on the appliance to prevent risks of condensation spots.

HINWEIS :

Falls das Innenteil in einer Zone mit hoher Luftfeuchtigkeit aufgestellt wird, muß eine zusätzliche Geräteisolierung vorgesehen werden, um Taupunktrisiken an dem Gerät zu vermeiden.

Split-System Gainables

Condenseur Centrifuge

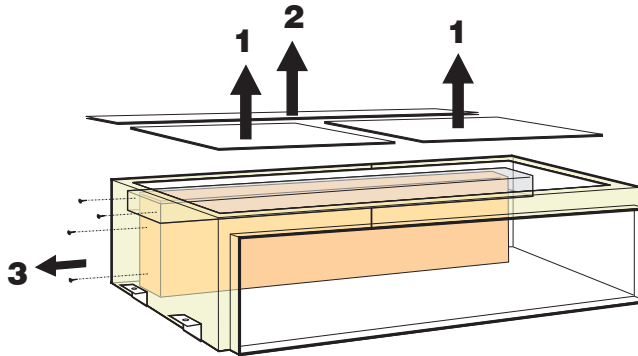
CONFIGURATION POUR L'INSTALLATION DE L'APPAREIL CD60

configuration usine en plafond

- Pour modifier la configuration, afin d'installer l'appareil au sol, il faut inverser la position du bac d'évacuation des condensats comme suit:

1 et 2 : retirer les panneaux d'accès.

3 : retirer les vis tenant l'évaporateur et le bac d'évacuation des condensats.



4 : ôter le bac d'évacuation des condensats de l'appareil.

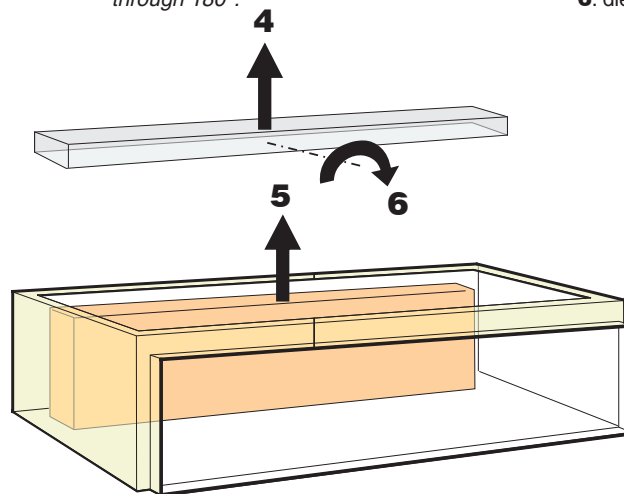
5 : ôter l'évaporateur en prenant soin de ne pas abîmer la partie ailetée.

6 : tourner le bac d'évacuation des condensats de 180°.

4 : remove the condensate evacuation tray from the unit.

5 : remove the evaporator, taking care to avoid damaging the finned part.

6 : rotate the condensate evacuation tray through 180°.



7 : placer ce bac dans le fond de l'appareil.

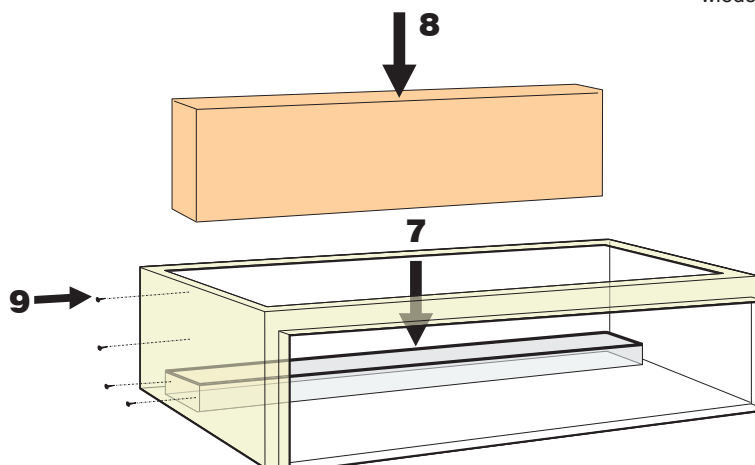
8 : Remettre en place l'évaporateur dans le même sens qu'au démontage.

9 : remettre les vis du bac et de l'échangeur ainsi que les panneaux d'accès.

7 : locate this tray in the bottom of the unit.

8 : reinstall the evaporator, oriented in the same way as prior to removal.

9 : reinstall the screws of the tray and evaporator, and refit the access panels.



Split System Ductable

Centrifugal Condenseur

CONFIGURATION FOR INSTALLING THE CD60 UNIT original factory configuration: ceiling

- To change the configuration, in order to install the unit on the floor, it is necessary to reverse the position of the condensate evacuation tray as follows:

1 and 2 : remove the access panels

3 : remove the screws securing the evaporator and the condensate evacuation tray.

Split-Bauweise Für Kanalanschluß

RadialKondensator

KONFIGURATION FÜR DIE INSTALLIERUNG VON GERÄT CD60 Werksseitige Deckenkonfiguration

- Zum Ändern der Konfiguration, um das Gerät auf dem Boden aufzustellen, muß die Position der Kondensatwanne folgendermaßen geändert werden:

1 und 2 : die Zugangsplatten entfernen.

3 : die Schrauben entfernen, mit denen Verdampfer und Kondensatwanne gehalten werden.

4 : die Kondensatwanne aus dem Gerät entfernen.

5 : den Verdampfer entnehmen und darauf achten, daß die Rippen nicht beschädigt werden.

6 : die Kondensatwanne um 180° drehen.

7 : die Wanne auf den Geräteboden stellen.

8 : den Verdampfer in der gleichen Richtung wie bei der Demontage wieder anbringen.

9 : die Schrauben von Kondensatwanne und Verdampfer, sowie die Zugangsplatten wieder anbringen.

INSTALLATION DE L'UNITÉ EXTÉRIEURE

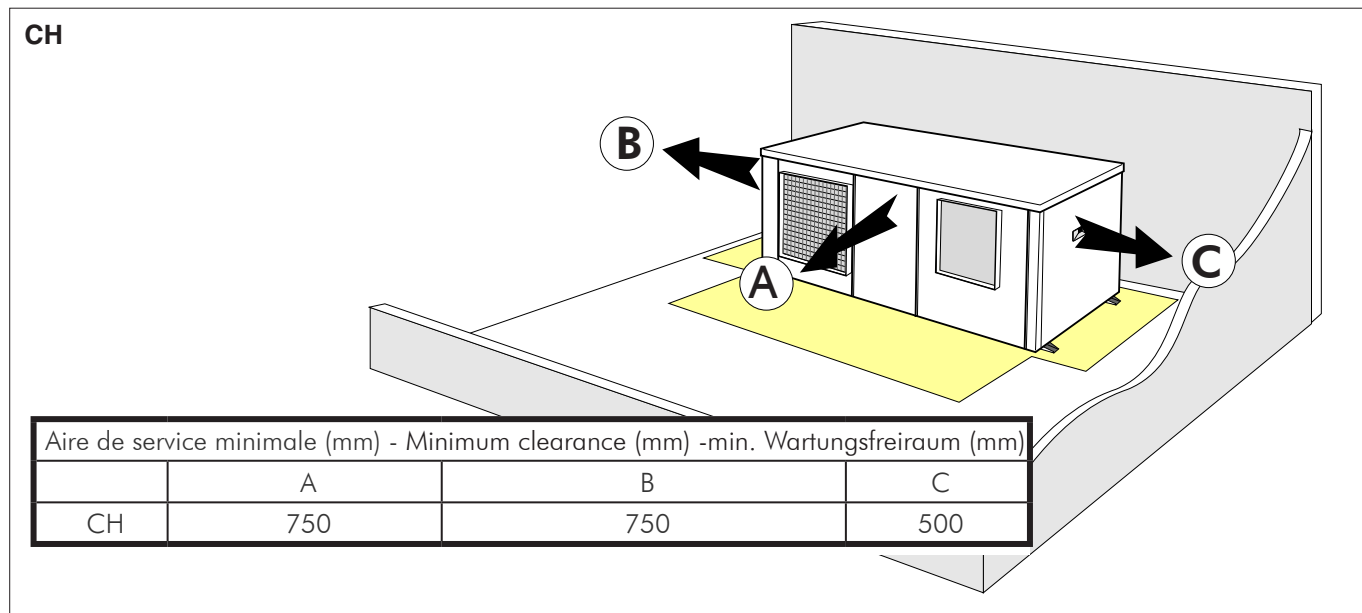
- Dégagement minimum à prévoir pour accès à la maintenance.
- Les côtes **A**, **B** et **C** sont à respecter suivant la configuration usine.

INSTALLATION OF THE OUTDOOR UNIT

- *Minimum clearance to be provided for maintenance access*
- *Dimensions A, B and C depend on the factory configuration.*

INSTALLATION DES AUSSENTEIL

- Mindestfreiraum zum Zugang zwecks Wartungsarbeiten vorsehen.
- Die Maß **A**, **B** und **C** müssen entsprechend der Werkskonfiguration berücksichtigt werden.



- Diamètre des tiges filetées pour fixation au plafond : **Ø10 MINI / Ø18 MAXI.**

- *Diameter of threaded rods : **MIN. 10 MM, MAX. 18 MM.***

- Durchmesser der Schraubenspindeln : **Ø MIN. 10, ØMAX. 18.**

VENTILATION

AVERTISSEMENT

- Au besoin, permuter les panneaux de ventilation avant la fixation de l'appareil au plafond.
- Dans le cas où l'unité est suspendue sous un plafond, le remplacement éventuel d'un échangeur thermique implique la dépose de la machine au sol.

CONFIGURATION DE SOUFFLAGE ET DE REPRISE

- Tous les modèles offrent des configurations différentes pour l'aspiration et le soufflage de l'air extérieur (page 12)

PERMUTATION DE LA VENTIL

- Ces opérations sont à effectuer **HORS TENSION** et avant la mise en place définitive de la machine.
- L'opération se fait simplement sur le ventilateur **A**, en démontant l'ensemble (ventil **A** + son panneau de soufflage) et en le permutant avec le panneau **B**.
- Le moteur à poulie variable **C** doit être inversé de sa position initiale afin d'avoir toujours accès au réglage du débit d'air par le panneau de visite **B**.

VENTILATION

WARNING

- *If necessary, interchange the ventilation panels before attaching the appliance to the ceiling.*
- *If the unit is hung from the ceiling, replacement of the heat exchanger requires removing the unit and setting it on the floor.*

STANDARD DISCHARGE AND SUCTION CONFIGURATION

- *All the models have different configurations for the suction and discharge of external air, as well as for the return and discharge of treated air. (page 12)*

VENTILATION SWITCHING

- *These operations are to be carried out with POWER OFF and before final installation of the appliance.*
- *This is carried out very easily for fan A by removing the fan assembly (fan A + its discharge grille) and interchanging it with panel B.*
- *Variable pulley motor C must be reversed with respect to its initial position in order to ensure that the air flow adjustment control remains accessible through inspection panel B.*

LÜFTUNG

HINWEIS

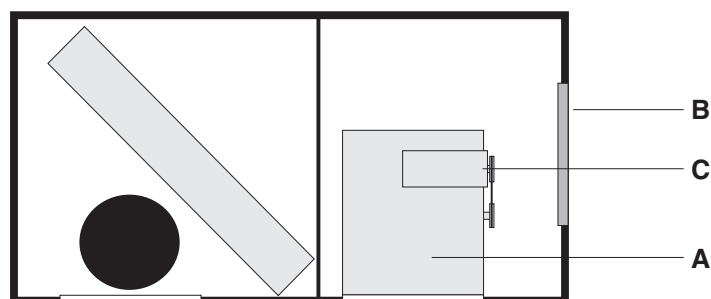
- Im Bedarfsfall die Lüftungsblenden vor dem Befestigen des Gerätes an der Decke umsetzen.
- Falls das Innenteil unter einer Decke aufgehängt wird, muß zum eventuellen Auswechseln eines Wärmetauschers die Maschine auf den Boden gestellt werden.

STANDARD-KONFIGURATION FÜR AUSBLAS UND ANSAUG

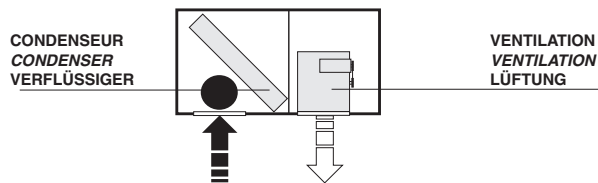
- Alle Modelle bieten verschiedene Konfigurationen zum Ansaug und Ausblas der Außenluft, sowie für die Rückströmung und den Ausblas der Zuluft. Siehe 12.

VERTAUSCHEN DER LÜFTUNG

- Vor diesen Eingriffen muß unbedingt der **NETZSTECKER GEZOGEN** werden, und sie sind vor dem endgültigen Anbringen des Gerätes vorzunehmen.
- Dieser Eingriff wird nur an dem Lüfter **A** vorgenommen, indem das Aggregat (Lüfter **A** + Ausblasblende) ausgebaut und mit der Blende **B** ausgetauscht wird.
- Der Motor mit verstellbarer Riemenscheibe **C** muß aus seiner Ausgangsposition umgekehrt werden, um über die Wartungsplatte **B** stets Zugang zu der Regelung der Luftmenge zu haben.

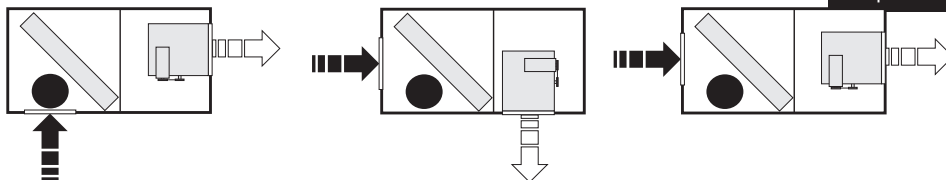


Configuration usine
Factory configuration
Werkseitige Konfiguration



CH

exemple de configuration chantier
Example of on-site configuration
Beispiel für Baustellenkonfiguration

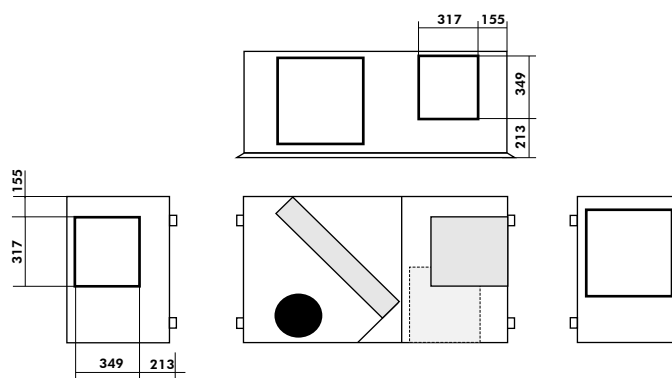


DIMENSIONS DÉPARTS DE GAINES

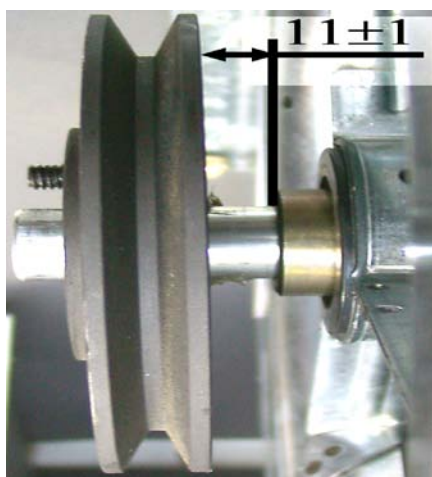
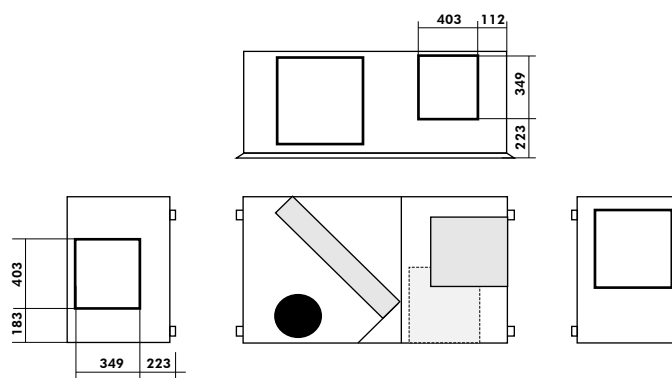
DUCT OUTLET DIMENSIONS

MASSE KANALABGÄNGE

CH 35 / 43



CH 50 / 60



ATTENTION

LORS DU REMONTAGE DE LA POULIE FIXE, VÉRIFIER TOUJOURS QUE LA DISTANCE ENTRE LA POULIE ET LA BAGUE BRONZE DU GROUPE VENTILATEUR SOIT COMPRISE ENTRE 10 ET 12 MM.

WARNING

WHEN REFITTING THE FIXED PULLEY, ALWAYS CHECK THAT THERE IS THE GAP BETWEEN THE PULLEY AND THE FAN UNIT BRONZE RING IS BETWEEN 10 AND 12 MM.

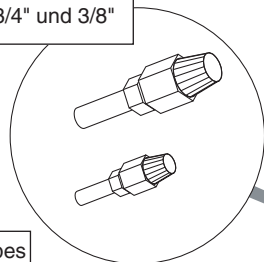
ACHTUNG

BEIM WIEDEREINBAU DER FESTSCHEIBE MUSS IMMER SICHERGESTELLT WERDEN, DAS DER ABSTAND ZWISCHEN DER SCHEIBE UND DEM BRONZERING DES VENTILATORAGGREGATS ZWISCHEN 10 UND 12 MM BETRÄGT

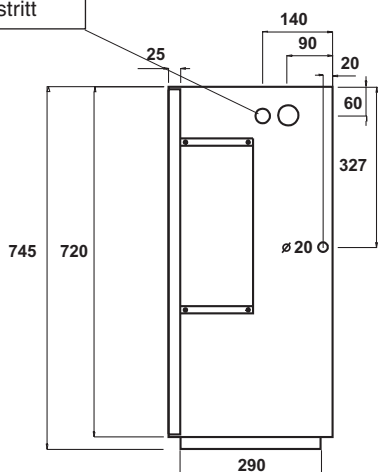
DIMENSIONS CD

CD35

Raccord Flare 3/4" et 3/8"
Flare coupling 3/4" and 3/8"
Börelanschlüsse 3/4" und 3/8"

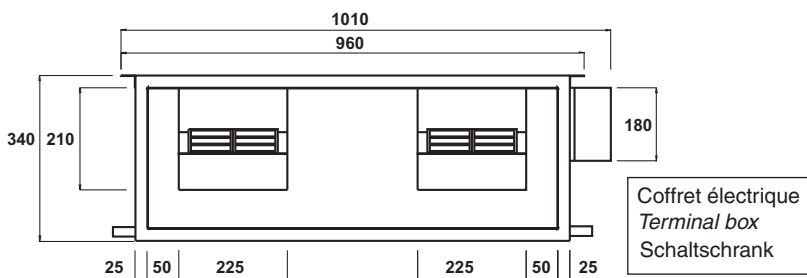


Sortie des tubes
Exit pipes
Rohraustritt

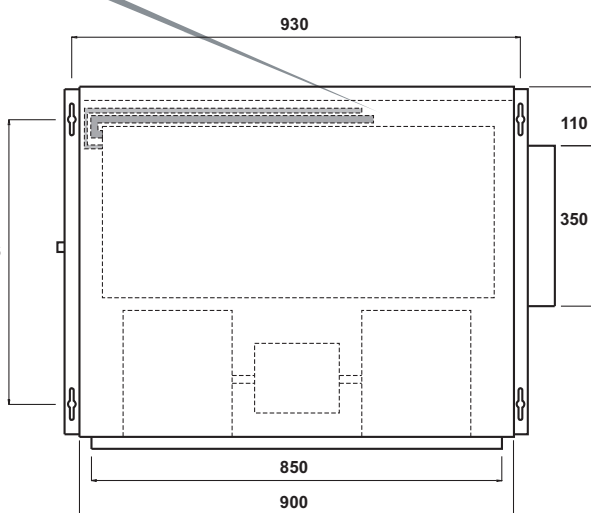


DIMENSIONS CD

ABMESSUNGEN CD

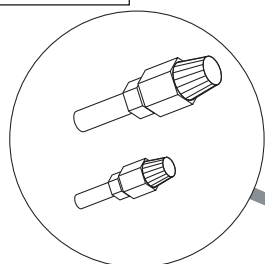


Coffret électrique
Terminal box
Schaltschrank

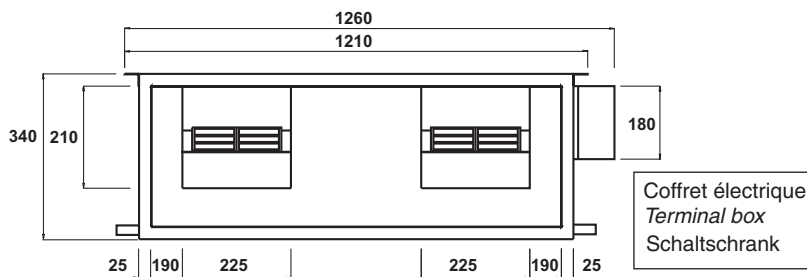
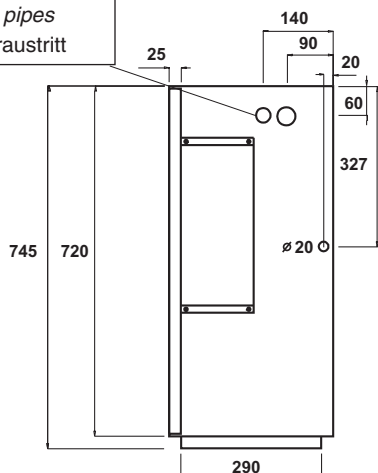


CD43

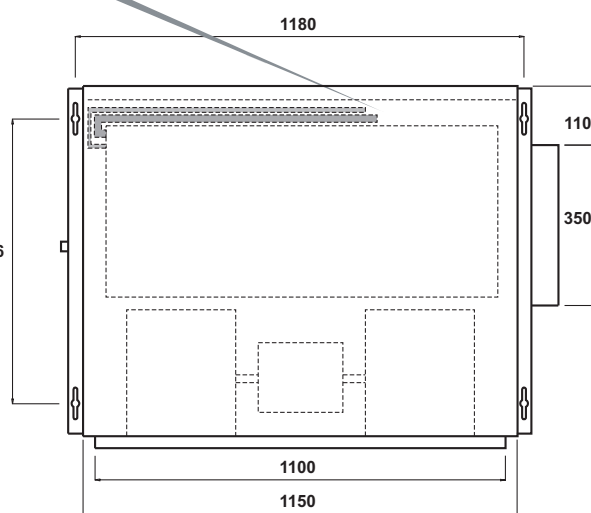
Raccord Flare 3/4" et 3/8"
Flare coupling 3/4" and 3/8"
Börelanschlüsse 3/4" und 3/8"



Sortie des tubes
Exit pipes
Rohraustritt

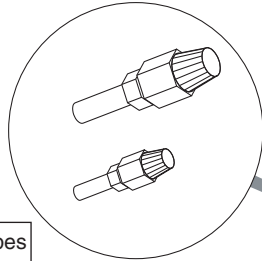


Coffret électrique
Terminal box
Schaltschrank

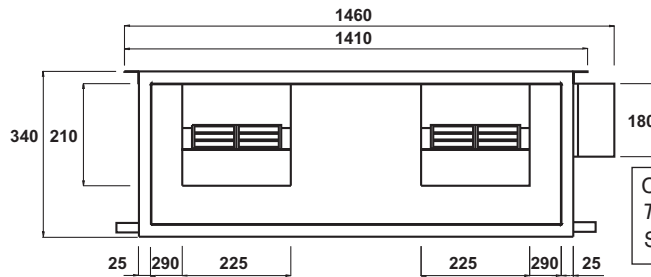
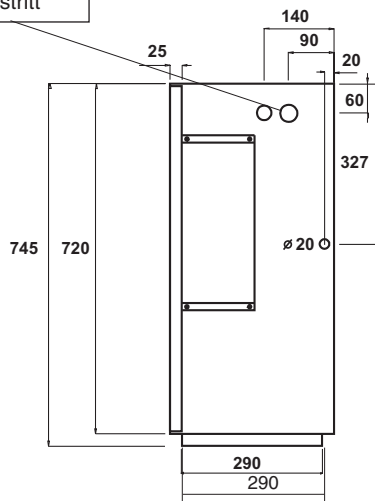


CD50

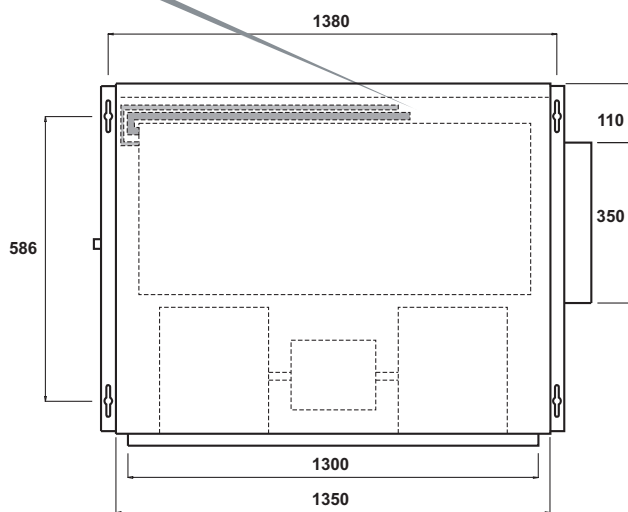
Raccord Flare 3/4" et 1/2"
Flare coupling 3/4" and 1/2"
Börelanschlüsse 3/4" und 1/2"



Sortie des tubes
Exit pipes
Rohraustritt



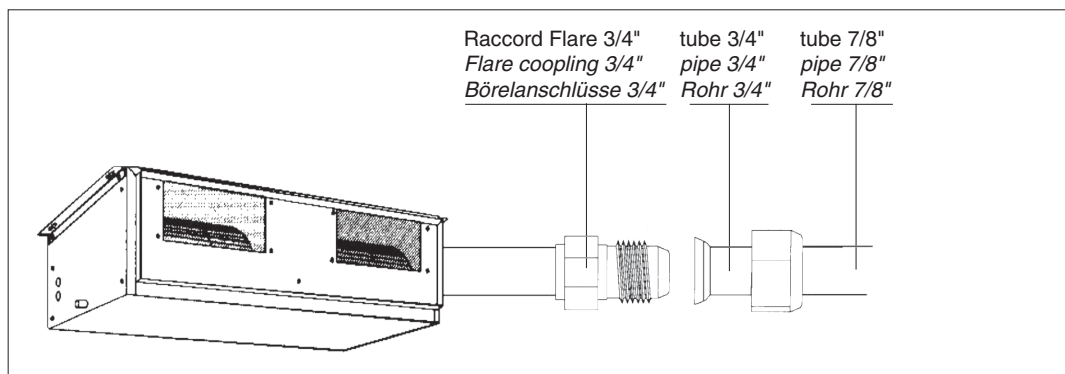
Coffret électrique
Terminal box
Schaltschrank



- La ligne d'aspiration des systèmes GC50/CD50 doit être réalisée avec un tube Ø7/8".
- Les raccords ont un Ø 3/4".
- Une fois le raccordement réalisé, le Ø devra être agrandi à 7/8".

- Use 7/8" pipe for the suction line GC50/CD50 units.
- The connections are 3/4".
- After the connections, the line should be enlarged to 7/8".

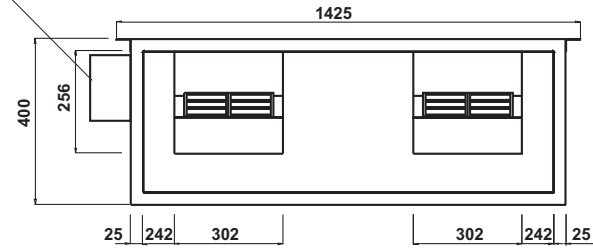
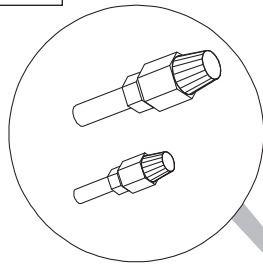
- Für die Saugleitung der Systeme GC50/CD50 ist ein Rohr Ø 7/8" zu verwenden.
- Anschlußstutzen einen Durchmesser von 3/4".
- Nach dem Anschluß ist der Durchmesser auf 7/8" zu vergrößern.



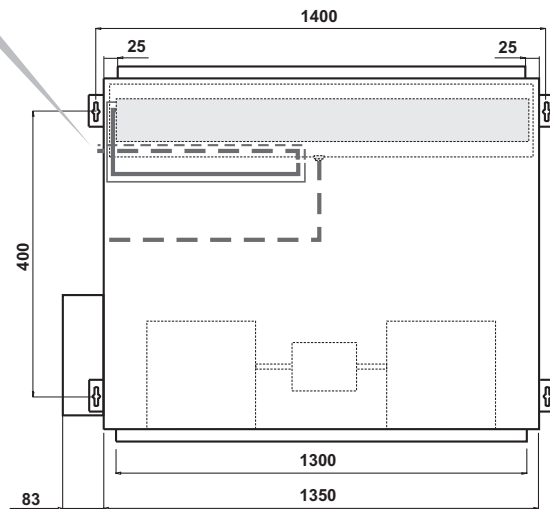
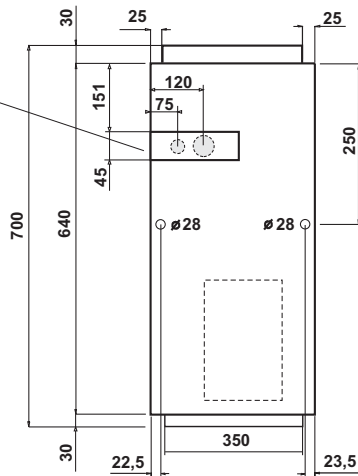
CD60

Raccord Flare 7/8" et 5/8"
Flare coupling 7/8" and 5/8"
Börelanschlüsse 7/8" und 5/8"

Coffret électrique
Terminal box
Schaltschrank



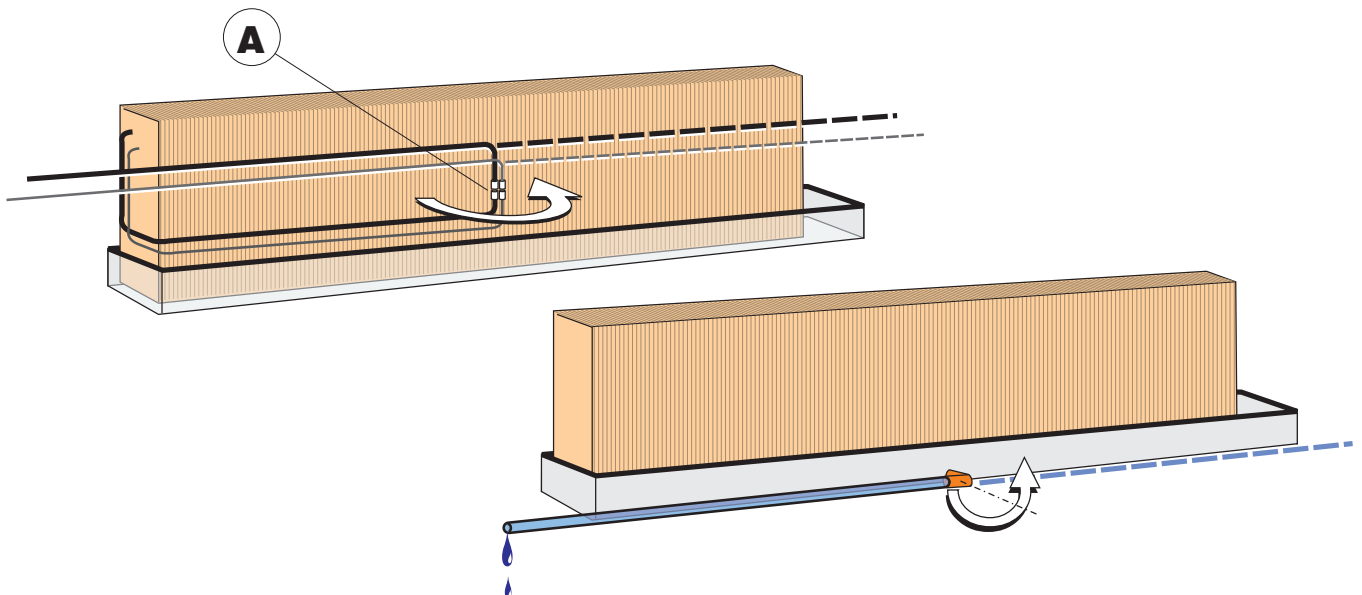
Sortie des tubes
Exit pipes
Rohraustritt



- Possibilité de sortir les tubes (frigoriges et condensats) à droite ou à gauche. Dans ce cas frigorige, il faut débraser les tubes Gaz et Liquide au niveau du rep. A et ressouder les tubes dans la configuration désirée.

- The tubes (coolant and condensate) can be brought out on the left-hand or right-hand sides. In the case of the coolant tubes, it is necessary to drain the Gas and Liquid from the tubes at point A and to re-weld the tubes in the required configuration.

- Möglichkeiten für den Rohraustritt (Kältemittel und Kondensat) rechts oder links. Im Falle des Kältemittels müssen die Gas- und Flüssigkeitsrohre bei Pos. A losgelötet und in der gewünschten Konfiguration erneut gelötet werden.

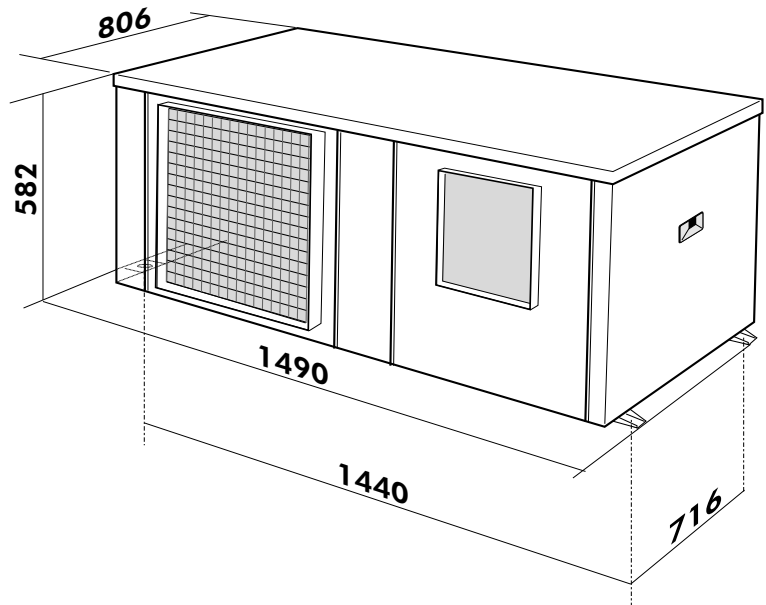
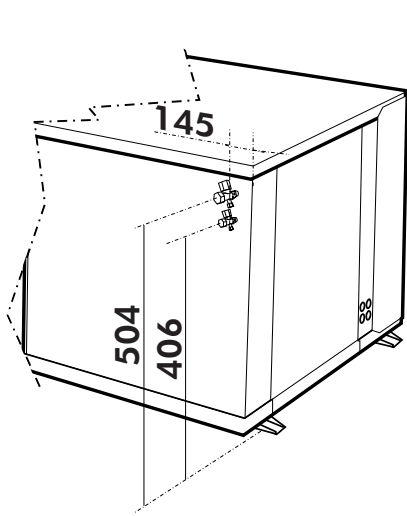


DIMENSIONS CH

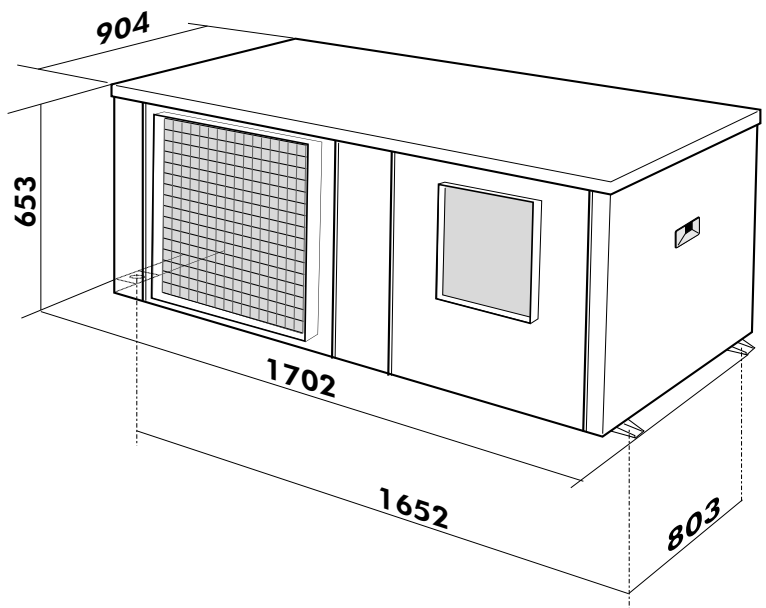
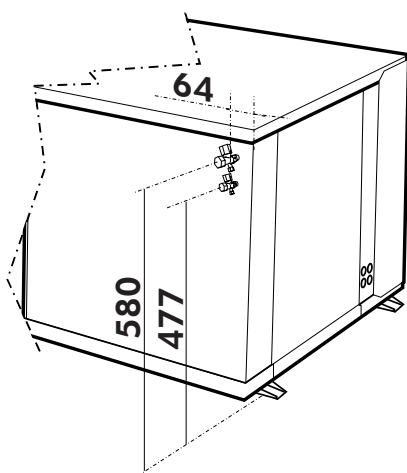
DIMENSIONS CH

ABMESSUNGEN CH

CH 35 / 43







CH 50 / 60



REGLAGE DÉBIT / PRESSION

FLOW RATE/PRESSURE CONTROL

EINSTELLEN VON LUFTMENGE / DRUCK

	35	43	50	60
Réglage débit pression Condenseur Condenser flow rate/pressure control Einstellen Luftmenge Druck Verflüssiger	NON NO NICHT	NON NO NICHT	NON NO NICHT	Poulie variable Variable pulley Veränderbare Riemenscheibe
Vitesses disponibles Air Traité Treated air speeds Mögliche Drehzahlen Zuluft	3 vitesses 3 speeds 3 Drehzahl	3 vitesses 3 speeds 3 Drehzahl	3 vitesses 3 speeds 3 Drehzahl	3 vitesses 3 speeds 3 Drehzahl
				

CONFIGURATION ÉLECTRONIQUE POUR LA VERSION RÉVERSIBLE

ELECTRONIC CONFIGURATION FOR THE HEATPUMP MODEL

KONFIGURATION BEI WÄRMEPUMPENAUSFÜHRUNG

! A EFFECTUER HORS TENSIONS

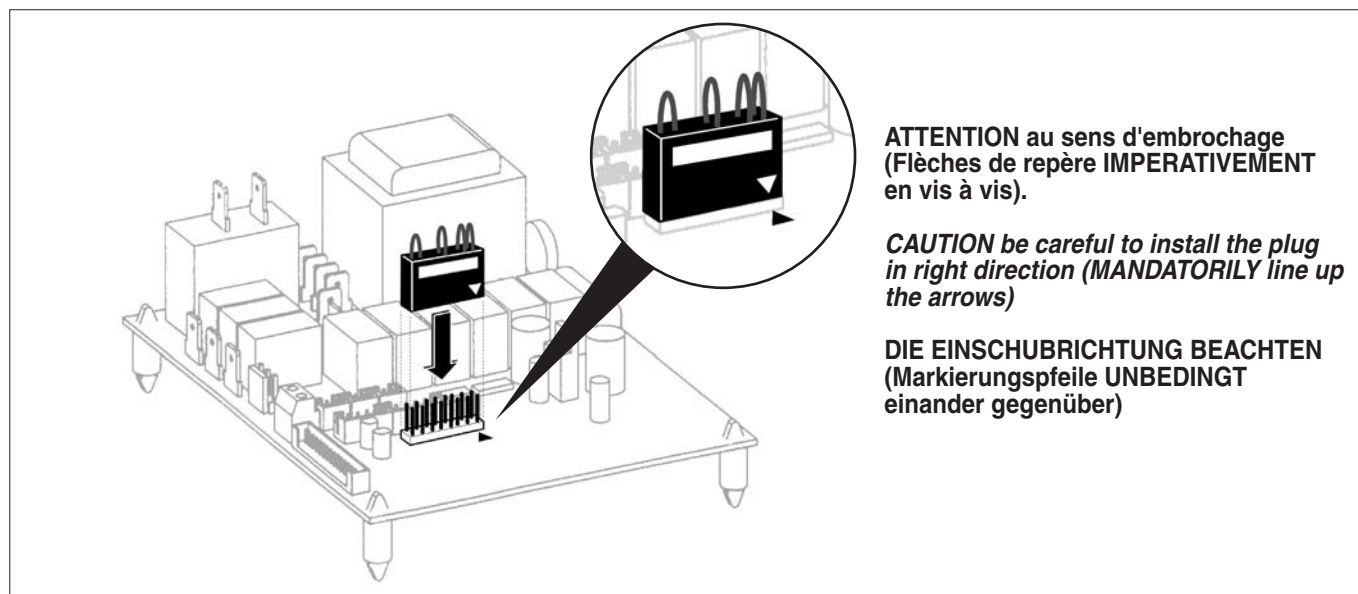
! TO BE CARRIED OUT WITH POWER OFF

! VOR EINGRIFF NETZSTECKER ZIEHEN !

- Le ST est configuré en version STANDARD
- Pour configurer l'appareil en version RÉVERSIBLE : Oter la prise de configuration rep. ELD ST et la remplacer par la prise de configuration rep. ELD RC (fournie avec l'appareil).

- The ST is configured for COOLING ONLY.
- To configure it for HEATPUMP, remove configuration plug P/N ELD ST and replace it with configuration plug P/N ELD RC (supplied with the appliance).

- Der ST ist in der STANDARDVERSION konfiguriert.
- Für eine Konfiguration mit WÄRMEPUMPE folgendermaßen vorgehen: den Konfigurationsstecker, Pos. ELD ST entfernen und durch den Konfigurationsstecker, Pos. ELD RC (mit dem Gerät geliefert) ersetzen.



pour changer de configuration

- Effectuer impérativement un RESET. (voir document MURC4)

To change the configuration

- Mandatorily carry out a reset (see document MURC4)

Zur Änderung der Konfiguration

- unbedingt RESET ausführen (Siehe Dokument MURC4)

R A C C O R D E M E N T S
ÉLECTRIQUES

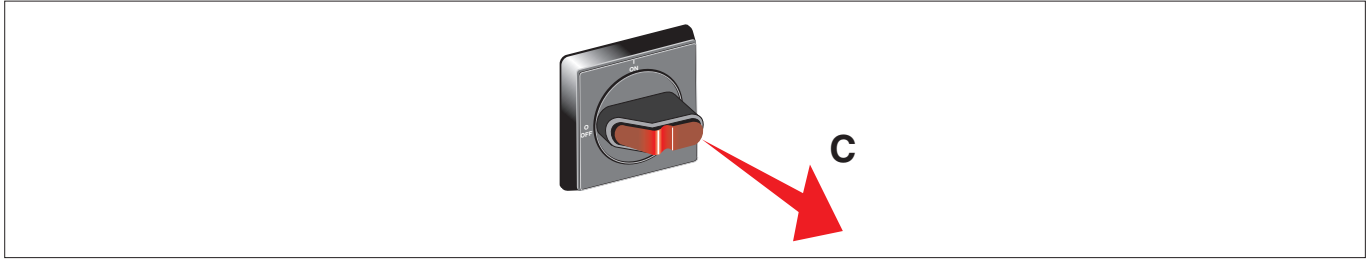
- Ces machines sont équipées de base d'un interrupteur de proximité, faisant office de bornier d'alimentation générale.
- Possibilité de cadenasser l'interrupteur en tirant la partie (C)

ELECTRICAL CONNECTIONS

- These units are equipped with a local switch used as general terminal board.
- The switch can be padlocked by pulling out part C.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

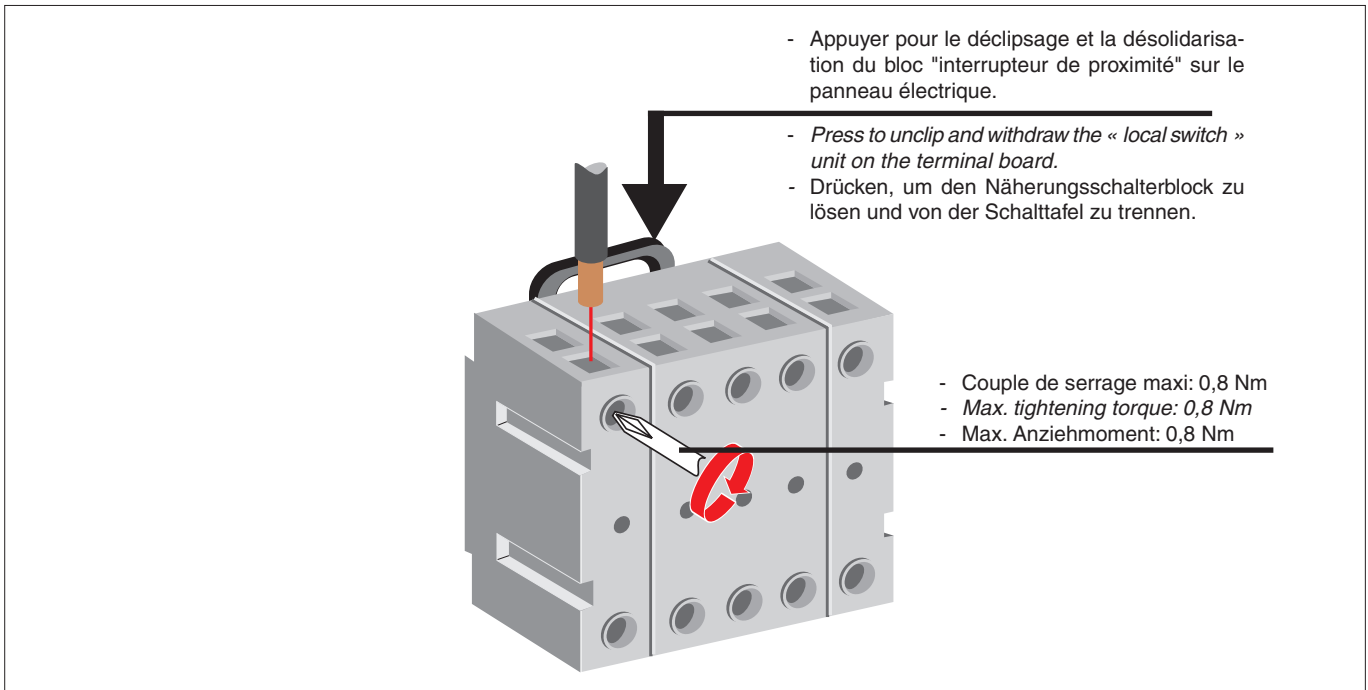
- Diese Geräte sind in ihrer Grundausführung mit einem Näherungsschalter ausgerüstet, der als Anschlußklemmenleiste dient.
- Indem man das Teil (C) herauszieht kann ein Vorhängeschloß an den Schalter angelegt werden.



- Un disjoncteur ou un porte fusible (non fourni) doit être installé en amont de l'unité, conformément au schéma électrique; pour les calibres, se reporter aux spécifications électriques page 5.

- A circuit breaker or fuse holder (not supplied) must be installed upstream of the unit in accordance with the circuit diagram. For the ratings, refer to the electrical specifications on page 5.

- Vor dem Gerät muß ein Sicherungsautomat oder ein Sicherungshalter (nicht geliefert) angebracht werden, entsprechend dem Stromlaufplan; die Größen sind den elektrischen Spezifikationen, Seite 5, zu entnehmen.



- Appuyer pour le déclipsage et la désolidarisation du bloc "interrupteur de proximité" sur le panneau électrique.
- Press to unclip and withdraw the « local switch » unit on the terminal board.
- Drücken, um den Näherungsschalterblock zu lösen und von der Schalttafel zu trennen.

- Couple de serrage maxi: 0,8 Nm
- Max. tightening torque: 0,8 Nm
- Max. Anziehmoment: 0,8 Nm

1 Ôter l'écran de protection des bornes.

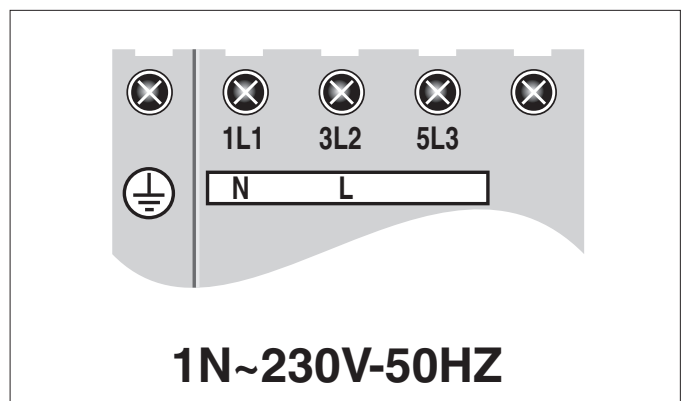
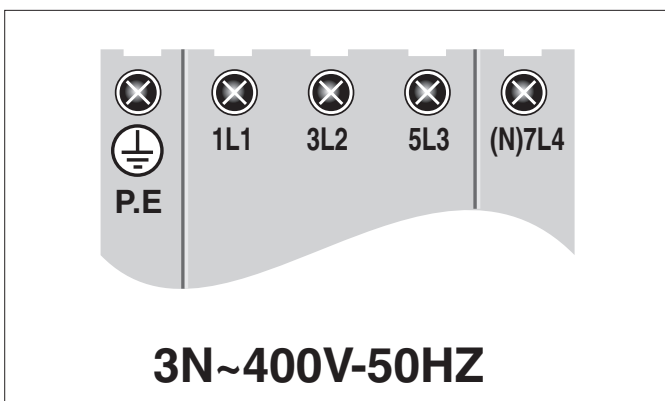
1 Remove the terminal protector.

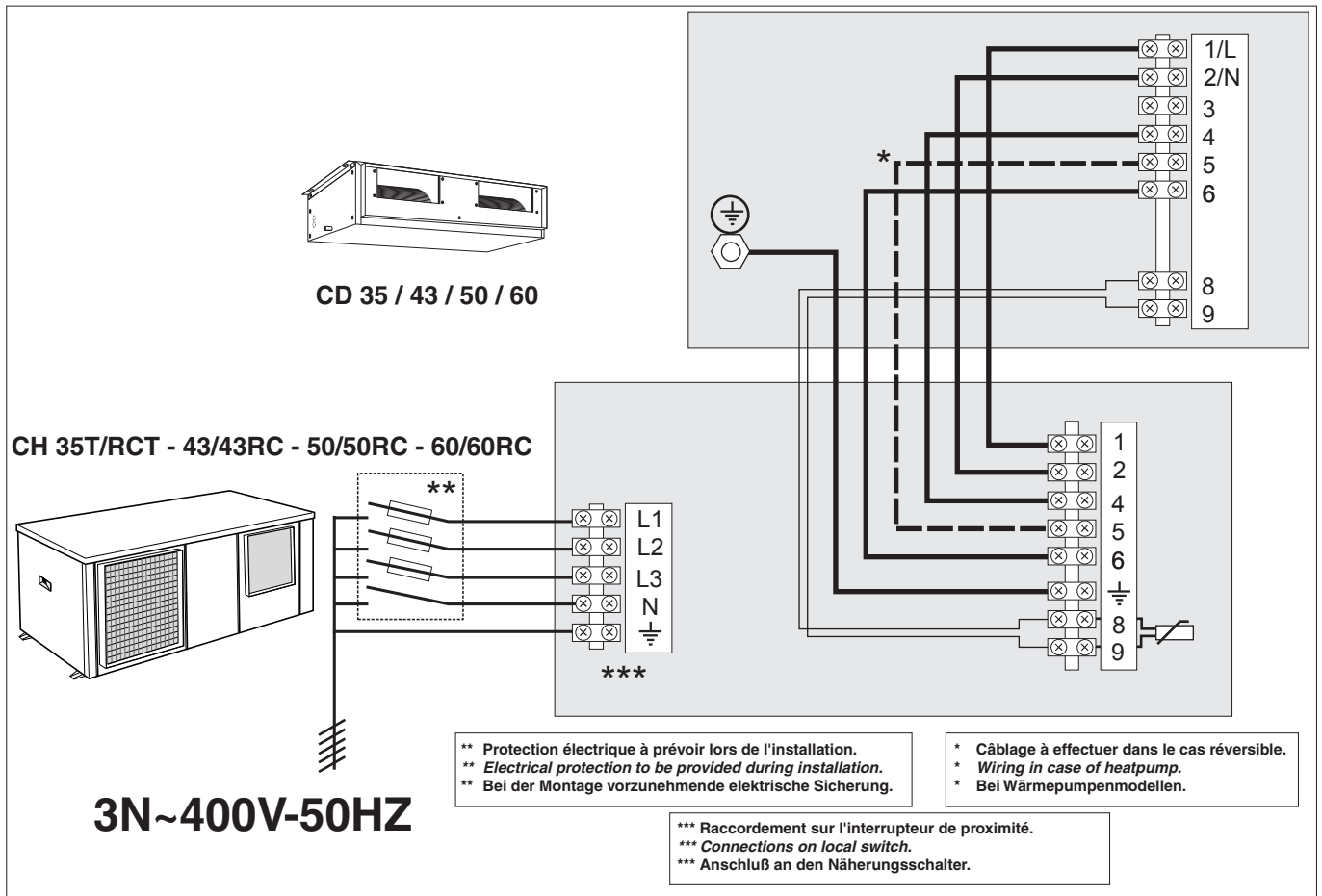
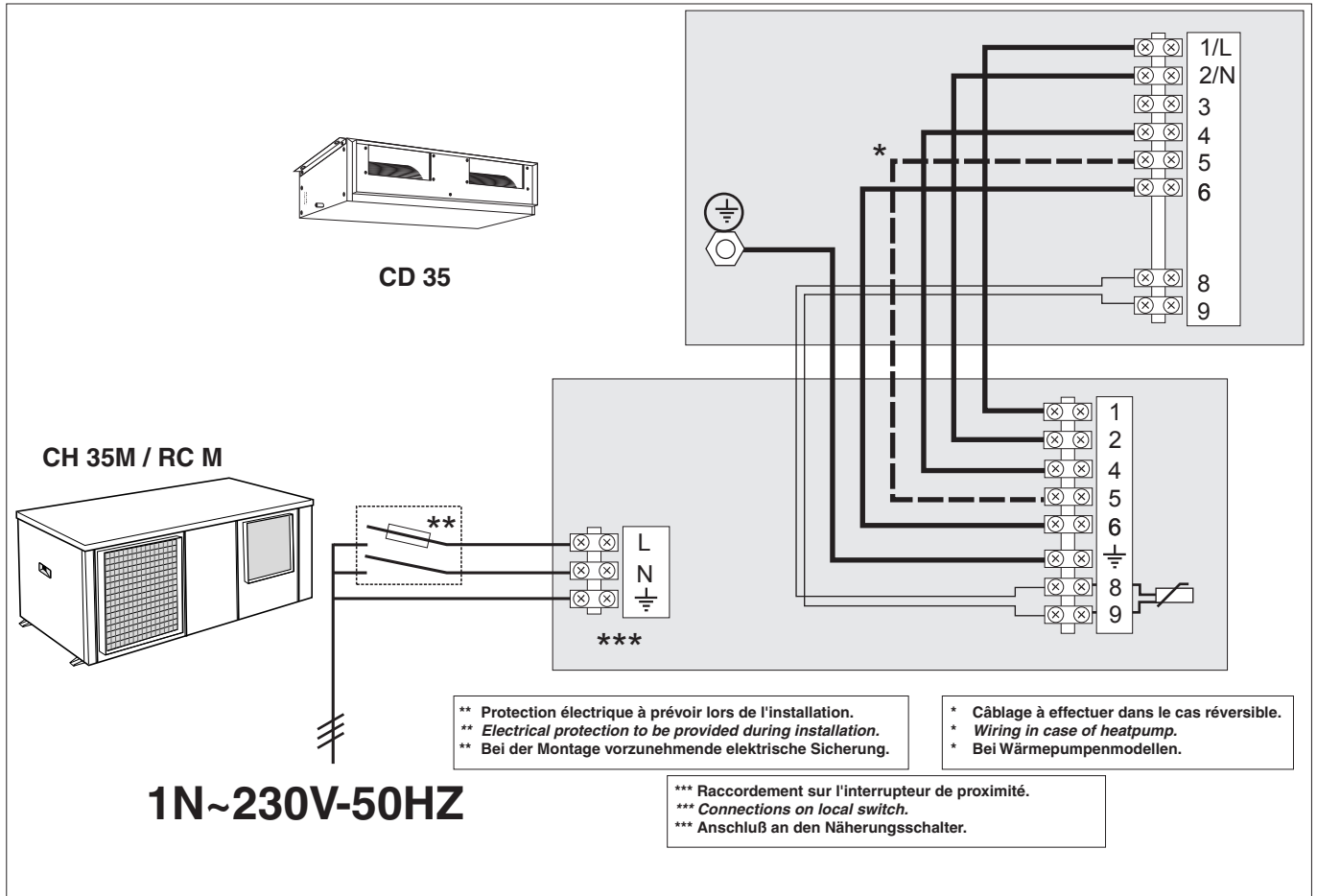
1 Den Schutzschirm der Klemmen entfernen.

2 Pour raccorder, utiliser un tournevis POZIDRIV M3,5 Form Z.

2 Use a Pozidrive M3.5 screwdriver, Form Z, to make the connections.

2 Für den Anschluß einen Schraubendreher POZIDRIV M3,5 Form Z, benutzen.





IMPORTANT

Respecter le raccordement des liaisons électriques y compris l'alimentation secteur (phase, neutre, terre, etc...) par rapport au repérage du bornier.

TRÈS IMPORTANT :

3N~400V-50Hz

Le groupe extérieur est équipé de base d'un contrôleur d'ordre et de coupure de phases implanté dans le boîtier électrique.

LA VISUALISATION DES DIODES DOIT ÊTRE INTERPRÉTÉE COMME SUIT :

Diode verte =1 : système sous-tension

le sens de rotation du compresseur est correct

Diode verte =clignotante : inversion de phase

Diode verte =0 : coupure de phase

Le compresseur et les ventilateurs ne démarrent pas.

IMPORTANT

Observe the correct order for the electrical connections, including the mains supply (phase, neutral, earth, etc...), in accordance with the markings on the terminal strip.

WICHTIG

Very important:

3N~400V-50Hz

The outdoor unit is equipped as standard with a phase sequence and cut-out controller located in the electrical box.

THIS PRODUCT IS EQUIPPED WITH A PHASE SEQUENCE CONTROLLER. THE LED'S INDICATE THE FOLLOWING CONDITIONS:

Green LED =1: low voltage supply

the compressor rotation direction is correct

Green LED =flickering: phase inversion

Green LED =0: phase absent

the compressor and the fans do not start.

Die Reihenfolge der Stromanschlüsse, einschließlich des Netzanschlusses (Phase, Mittelleiter, Erdleitung, usw.) gemäß der Kennzeichnung der Klemmenleiste berücksichtigen.

Sehr wichtig:

3N~400V-50Hz

Das Außenaggregat ist in der Grundversion mit einer Phasenfolge- und Phasenabschaltüberwachung ausgestattet, die in dem Elektrofach untergebracht ist.

DIESES PRODUKT IST MIT EINEM PHASENFOLGENPRÜFSYSTEM AUSGESTATTET. DIE ANZEIGE DER DIODEN MUSS FOLGENDERMAßEN AUSGELEGT WERDEN:

Grüne Diode =1: System unter Spannung der Drehsinn des Kompressors ist richtig.

Grüne Diode =blinzelnd: Phasenumkehrung

Grüne Diode =0: Phasenunterbrechung

Kompressor und Ventilatoren starten nicht.

SCHÉMA ÉLECTRIQUE :

SE : 2971+3005 CD/CH 35/43
3-Phase 400/230 V+/-10% 50Hz

ATTENTION

Ce schéma est correct au moment de la publication.
Les variantes en fabrication peuvent entraîner des modifications. Reportez-vous toujours au schéma livré avec le produit.

WIRING DIAGRAM :

SE : 2971+3005 CD/CH 35/43
3-Phase 400/230 V+/-10% 50Hz

TAKE CARE!

This wiring diagram is correct at the time of publication. Manufacturing changes can lead to modifications. Always refer to the diagram supplied with the product.

SCHALTPLÄNE :

SE : 2971+3005 CD/CH 35/43
3-N ~ 400/230 V+/-10% 50Hz

ACHTUNG!

Dieser Stromlaufplan ist zum Zeitpunkt der Veröffentlichung gültig. In Herstellung befindliche Varianten können Änderungen mit sich bringen. In jedem Fall den mit dem Produkt gelieferten Stromlaufplan hinzuziehen.

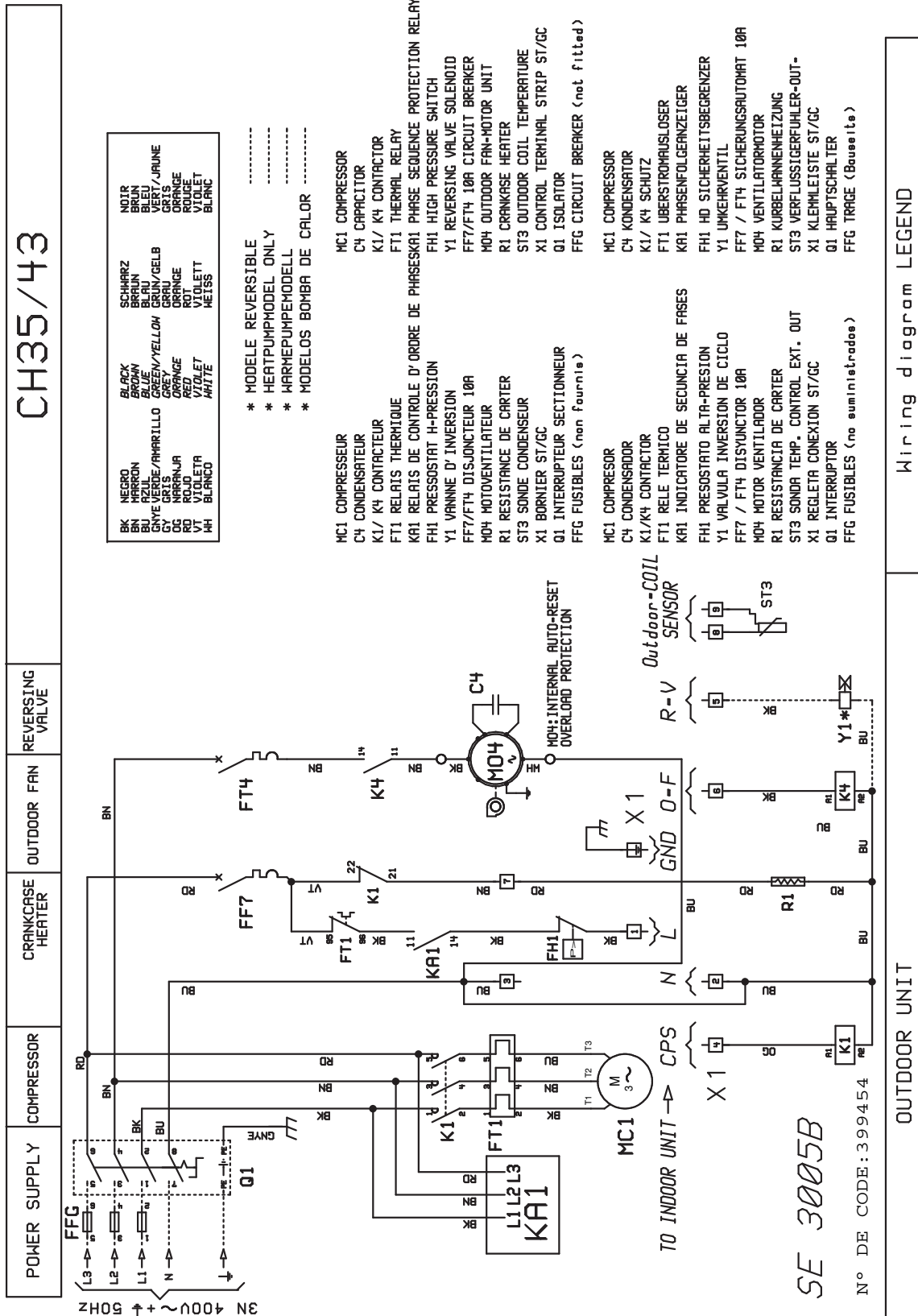


SCHÉMA ÉLECTRIQUE :

SE : 2971+3004 CD/CH 50
3-Phase 400/230 V +/-10% 50Hz

ATTENTION

Ce schéma est correct au moment de la publication.
Les variantes en fabrication peuvent entraîner des modifications. Reportez-vous toujours au schéma livré avec le produit.

WIRING DIAGRAM :

SE : 2971+3004 CD/CH 50
3-Phase 400/230 V +/-10% 50Hz

TAKE CARE!

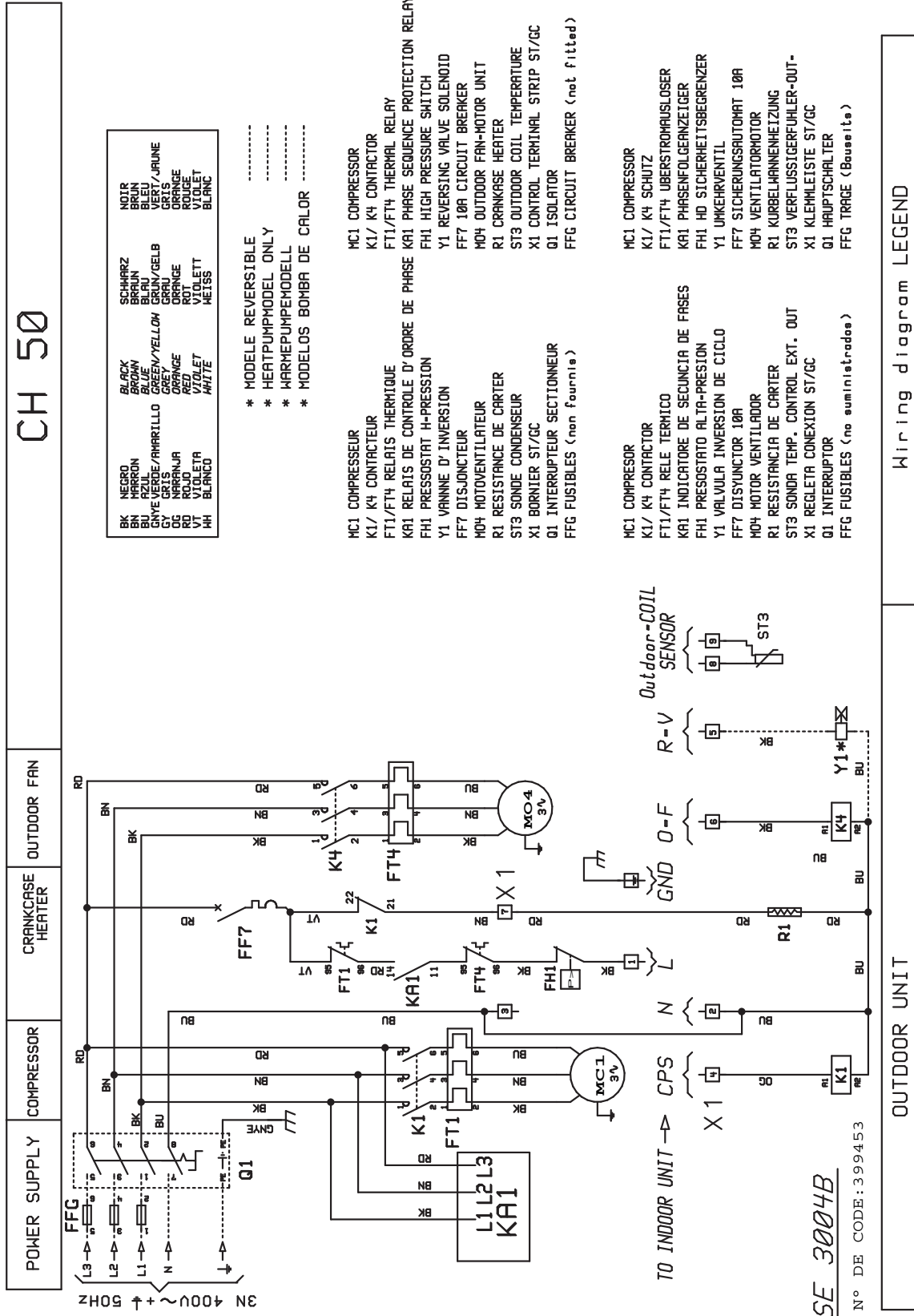
This wiring diagram is correct at the time of publication. Manufacturing changes can lead to modifications. Always refer to the diagram supplied with the product.

SCHALTPLÄNE :

SE : 2971+3004 CD/CH 50
3-N ~ 400/230 V +/-10% 50Hz

ACHTUNG!

Dieser Stromlaufplan ist zum Zeitpunkt der Veröffentlichung gültig. In Herstellung befindliche Varianten können Änderungen mit sich bringen. In jedem Fall den mit dem Produkt gelieferten Stromlaufplan hinzuziehen.



Split-System Gainables

Condenseur Centrifuge

Split System Ductable

Centrifugal Condenseur

Split-Bauweise Für Kanalanschluß

Radialkondensator

SCHÉMA ÉLECTRIQUE :

SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-Phase 400/230 V +/- 10% 50Hz

ATTENTION

Ce schéma est correct au moment de la publication.
Les variantes en fabrication peuvent entraîner des modifications. Reportez-vous toujours au schéma livré avec le produit.

WIRING DIAGRAM :

SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-Phase 400/230 V +/- 10% 50Hz

TAKE CARE!

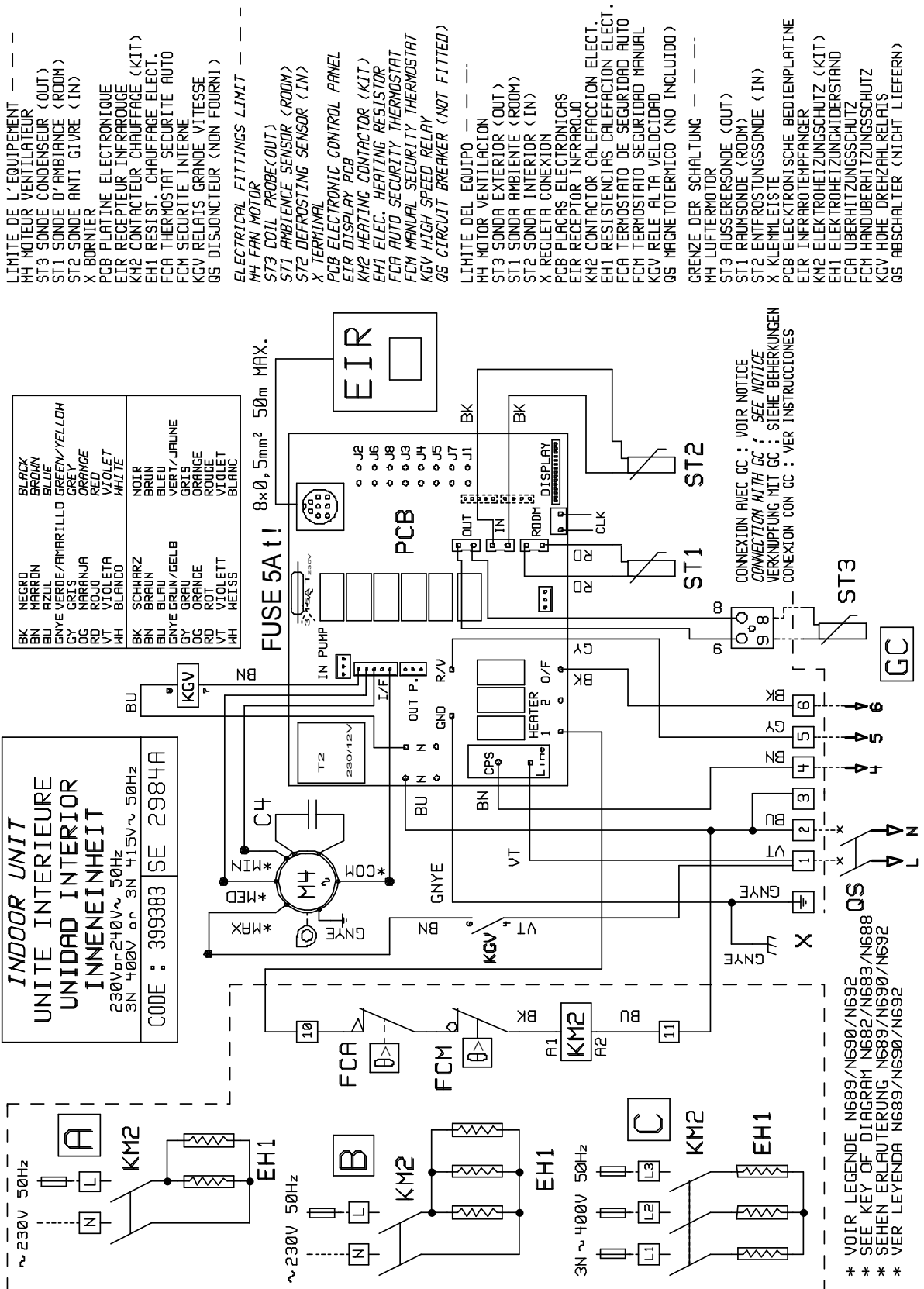
This wiring diagram is correct at the time of publication. Manufacturing changes can lead to modifications. Always refer to the diagram supplied with the product.

SCHALTPLÄNE :

SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-N ~ 400/230 V +/- 10% 50Hz

ACHTUNG!

Dieser Stromlaufplan ist zum Zeitpunkt der Veröffentlichung gültig. In Herstellung befindliche Varianten können Änderungen mit sich bringen. In jedem Fall den mit dem Produkt gelieferten Stromlaufplan hinzuziehen.



- LIMITE DE L'EQUIPEMENT ---
- M4 MOTEUR VENTILATEUR
- ST3 SONDE CONDENSEUR (OUT)
- ST1 SONDE D'AMBIANCE (ROOM)
- ST2 SONDE ANTI GIVRE (IN)
- X BORNIER
- PCB PLATINE ELECTRONIQUE
- EIR RECEPTEUR INFRAROUGE
- KM2 CONTACTEUR CHAUFFAGE (KIT)
- EH1 RESIST. CHAUFFAGE ELECT.
- FCA THERMOSTAT SECURITE AUTO
- FCM SECURITE INTERNE
- Q5 DISJONCTEUR (NON FOURNI)
- ELECTRICAL FITTINGS LIMIT ---
- M4 FAN MOTOR
- ST3 COIL PROBE<OUT>
- ST1 AMBIENCE SENSOR <ROOM>
- ST2 DEFROSTING SENSOR <IN>
- X TERMINAL
- PCB ELECTRONIC CONTROL PANEL
- EIR DISPLAY PCB
- KM2 HEATING CONTACTOR (KIT)
- EH1 ELEC. HEATING RESISTOR
- FCA AUTO SECURITY THERMOSTAT
- FCM MANUAL SECURITY THERMOSTAT
- Q5 HIGH SPEED RELAY
- Q5 CIRCUIT BREAKER (NOT FITTED)

SCHÉMA ÉLECTRIQUE :

SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-Phase 400/230 V +/- 10% 50Hz

ATTENTION

Ce schéma est correct au moment de la publication.
Les variantes en fabrication peuvent entraîner des modifications. Reportez-vous toujours au schéma livré avec le produit.

WIRING DIAGRAM :

SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-Phase 400/230 V +/- 10% 50Hz

TAKE CARE!

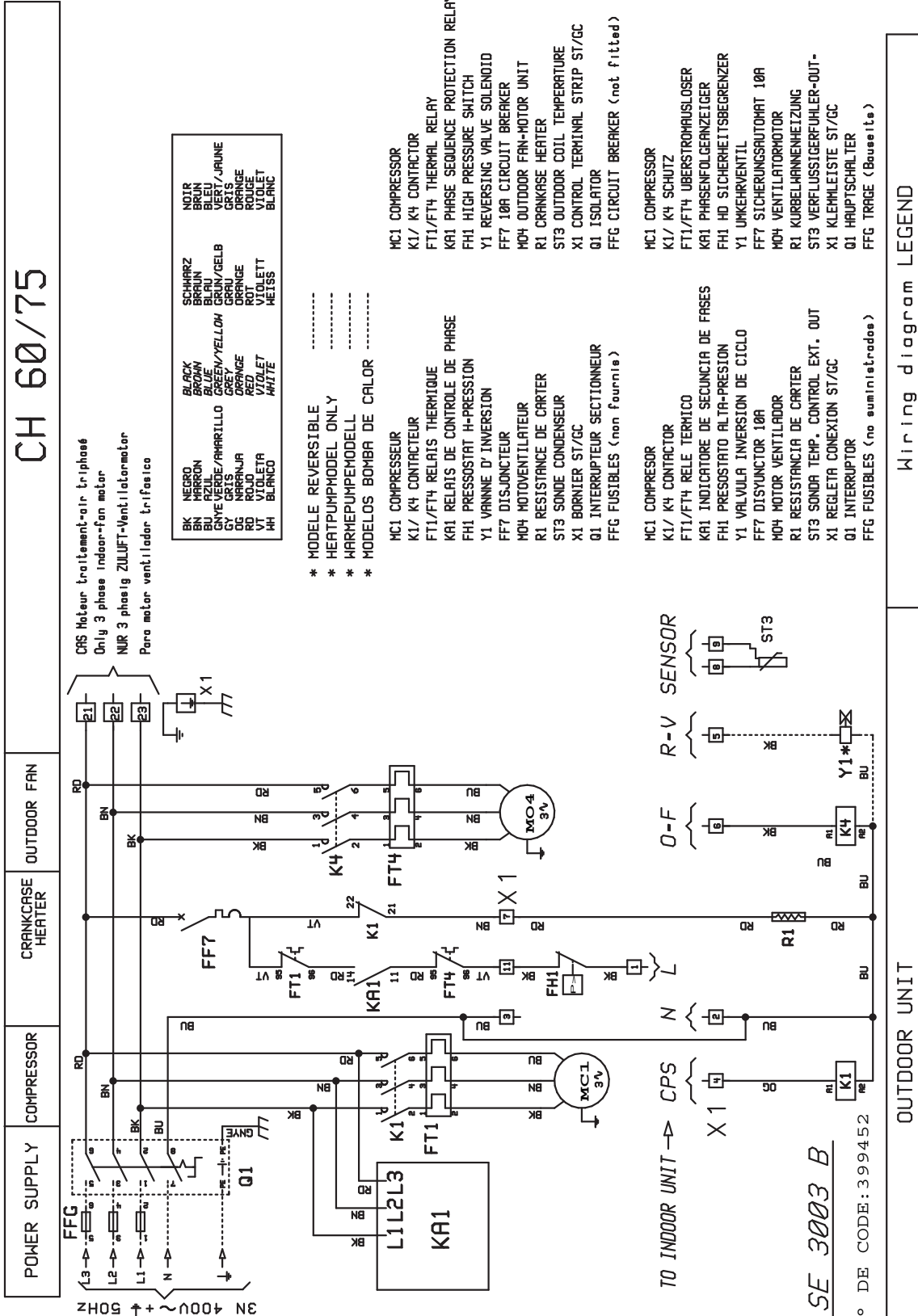
This wiring diagram is correct at the time of publication. Manufacturing changes can lead to modifications. Always refer to the diagram supplied with the product.

SCHALTPLÄNE :

SE : 2984+3003 CD/CH 60
3-N ~ 400/230 V +/- 10% 50Hz

ACHTUNG!

Dieser Stromlaufplan ist zum Zeitpunkt der Veröffentlichung gültig. In Herstellung befindliche Varianten können Änderungen mit sich bringen. In jedem Fall den mit dem Produkt gelieferten Stromlaufplan hinzuziehen.



N701

LÉGENDE DES SCHÉMAS ÉLECTRIQUES :

SE 2984 + 3003: CD/CH 60
3-Phases 400/230 V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3004: CD/CH 50
3-Phases 400/230 V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3005: CD/CH 35 / 43
3-Phases 400/230 V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3006: CD/CH 35
1-Phase 230 V+/-10% 50Hz

1) ALIMENTATION

Modèles triphasés :

Tension : 400 V~ + Neutre + Terre
Raccordement sur les bornes L1(1) – L2(3)– L3(5)- N(7) - PE – de l'interrupteur sectionneur Q1 (Unité extérieure).

Modèles monophasés :

Tension : 230 V ~ + Terre
Raccordement sur les bornes de l'interrupteur sectionneur Q1 (Unité extérieure):

- L(3) pour la phase
- N(1) pour le neutre
- PE pour le conducteur de protection

tion

Cette alimentation vient d'un DISJONCTEUR ou d'un PORTE FUSIBLES FFG équipé de fusibles type aM. Ce porte fusible doit être monté adjacent à l'unité extérieure. Le tableau 1 donne le calibre du disjoncteur ou des fusibles suivant le modèle.

L'installation électrique et le câblage de l'unité doivent être conformes aux normes en vigueur dans le pays d'installation .

TABLEAU 1

WIRING DIAGRAM LEGEND :

SE 2984 + 3003: CD/CH 60
3-Phase 400/230 V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3004: CD/CH 50
3-Phase 400/230 V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3005: CD/CH 35 / 43
3-Phase 400/230 V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3006: CD/CH 35
1-Phase 230 V+/-10% 50Hz

1) POWER CIRCUIT

Threephase model :

Voltage : 400 V~ + Neutral + Earth
Connect to main isolator Q1 L1(1) – L2(3)– L3(5)- N(7) - PE – (Outdoor Unit).

Singlephase model :

Voltage : 230 V~ + Earth
Connect to main isolator Q1 (Outdoor Unit):

- L (3) : phase
- N (1): neutral
- PE – : earth

The power supply must be protected by a CIRCUIT BREAKER (FFG) fitted with motor start fuses supplied by installer. This circuit breaker must be mounted adjacent to the unit. Table 1 give circuit-breaker size.

The Electrical Installation and Wiring of this unit must be in accordance with Local Wiring Regulations

TABLE 1

LEGENDE DER SCHALTPLÄNE :

SE 2984 + 3003: CD/CH 60
3-N ~ 400V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3004: CD/CH 50
3-N ~ 400V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3005: CD/CH 35 / 43
3-N ~ 400V+/-10% 50Hz
SE 2971 + 3006: CD/CH 35
1 ~ 230 V+/-10% 50Hz

1) NETZANSCHLUSS

Drehstromausführung :

Netzspannung : 3N~400 V-50Hz ,PE
Der anschluss erfolgt an den klemmen L1(1) – L2(3)– L3(5)- N(7) - PE des hauptschalters Q1 (Ausseneinheit).

Einphasig modellen :

Netzspannung : 1~230 V-50Hz ,PE
Der anschluss erfolgt am hauptschalter Q1 (Ausseneinheit):

- L(3) Phase
- N(1) N
- PE Erde

Der Nennstrom der bauseitigen, tragen VORSICHERUNG FFG ist aus der Taballa 1 ersichtlich.

Es gelten die örtlichen Vorschriften.

TABELLE 1

MODELE MODEL MODELLE EH/CH	FFG Fusibles(aM) / Disjoncteur moteur FFG (aM) Fuse/Circuit breaker size FFG Vorsicherung,träge (Bauseits)	Intensité en charge Full Load Current Nennstrom (FLC)	Intensité de démarrage Starting current Anlaufstrom (LRA)
35 monophasé	40 A	35 A	122 A
35 triphasé	20 A	17.5 A	57.5 A
43	25 A	17.5 A	66.1 A
50	25 A	19 A	74.6 A
60	25 A	22 A	104.3 A

**2) DESIGNATION DES REPERES
DU SCHEMA ELECTRIQUE**

2.1 FROID / PROTECTION

FFG : disjoncteur ou fusibles (fourni par l'installateur)
 Q1 : interrupteur sectionneur
 K1 : contacteur du compresseur MC1
 FT1 : relais thermique du compresseur MC1 (modèles triphasés)
 : fusibles du compresseur MC1 (modèles monophasés)
 FH1 : pressostat haute pression (réarmement manuel)
 R1 : résistance de carter (modèles réversibles)
 MC1 : compresseur
 Y1 : vanne d'inversion de cycle (modèles réversibles)
 C1 : condensateur du compresseur MC1 (modèles monophasés)
 KA1 : Module de contrôle d'absence ou coupure d'ordre de phase (modèles triphasés)

2.2 VENTILATION

MO4 : moteur de ventilation du condenseur
 C4 : condensateur du moteur MO4 (cas monophasé)
 K4 : contacteur du moteur MO4
 FT4 : relais thermique du moteur MO4 (modèles 50/60)
 : disjoncteur magnétothermique (modèles 35/43)
 FF7 : disjoncteur magnétothermique 10A
 M4 : moteur de ventilation air traité
 C4 : condensateur du moteur M4
 KGV : relais moteur M4 pour Grande Vitesse (Mod 60)

2.3 COMMANDE

PCB : carte électronique
 ST1 : sonde de température ambiance – ROOM -
 ST2 : sonde de température anti-givre – IN -
 ST3 : sonde de température condenseur – OUT-
 X1 : bornier de contrôle de l'unité extérieure
 X2 : bornier de contrôle de l'unité intérieure

**2)ELECTRIC WIRING DIAGRAM
LEGEND:**

2.1 COMPRESSOR/SAFETY CIRCUIT

FFG : circuit breaker
 Q1 : Isolator
 K1 : compressor contactor MC1
 FT1 : compressor thermal relay MC1 (threephase model)
 : compressor fuses MC1 (singlephase model)
 FH1 : high pressure switch (MANUAL-RESET CONTROL)
 R1 : crankcase heater (Heat pump model)
 MC1 : compressor
 Y1 : reversing valve solenoid (Heat pump model)
 C1 : compressor capacitor MC1 (singlephase model)
 KA1 : phase sequence controller (order and missing phase) (threephase model)

**2.2 FAN MOTORS & RELATED
EQUIPEMENT**

MO4 : outdoor fan motor unit
 C4 : MO4 capacitor (singlephase model)
 K4 : outdoor unit fan motor contactor
 FT4 : fan motor thermal relay MO4 (models 50/60)
 : thermo-magnetic circuit breaker (models 35/43)
 FF7 : 10A circuit breaker to protect control
 M4 : indoor unit fan motor
 C4 : M4 capacitor
 KGV : M4 high fan relay (Mod 60)

2.3 CONTROL

PCB : Electronic general controller
 ST1 : ROOM temperature sensor
 ST2 : INdoor coil temperature sensor
 ST3 : OUTdoor coil temperature
 X1 : Outdoor Unit control terminal strip
 X2 : Indoor Unit control terminal strip

2)ZEICHENERKLÄRUNG

2.1 KÜHLUNG/ NETZANSCHLUSS

FFG : träge Vorsicherung (bauseits)
 Q1 : hauptschalter
 K1 : Schütz Kompressor MC1
 FT1 : Überstromauslöser Kompressor MC1 (400V-Ausführung)
 : träge Kompressor MC1 (230V-Ausführung)
 FH1 : HD-Sicherheitsbegrenzer
 R1 : Kurbelwannenheizung (Wärmumpenausführung)
 MC1 : Kompressor
 Y1 : Umkehrventil (Wärmumpenausführung)
 C1 : Betriebskondensatorv Kompressor MC1 (230V-Ausführung)
 KA1 : Phasenfolgeanzeiger (400V-Ausführung)

2.2 LÜFTUNG

MO4 : Verflüssiger-Ventilatormotor
 C4 : Kondensator Ventilatormotor MO4 (230V-Ausführung)
 K4 : Schütz Ventilatormotor MO4
 FT4 : Überstromauslöser Ventilatormotor MO4 (50/60)
 : Sicherungsautomat Steuerteil (35/43)
 FF7 : Sicherungsautomat Steuerteil 10A
 M4 : Zuluft-Ventilatormotor
 C4 : Kondensator Ventilatormotor M4
 KGV : Schütz Ventilatormotor M4 (Mod. 60)

2.3 STEUERTEIL

PCB : Steuerplatine
 ST1 : Raumfühler – ROOM -
 ST2 : Abtaufühler – IN -
 ST3 : Verflüssigerfühler – OUT-
 X1 : Ausseneinheit Klemmleiste
 X2 : Inneneinheit Klemmleiste

3) VALEURS, REGLAGE DES RELAIS THERMIQUES, CALIBRES DES CONTACTEURS (CLASSE AC3)

3) RANGE AND SETTING OF INDOOR FAN THERMAL RELAYS AND CONTACTOR (CLASS AC3) CURRENT RATING

3) SCHÜTZE (KLASSE AC3) : NENNSTRÖME UNDEINSTELLUNG DER ÜBERSTROMAUSLÖSER

MODELE / MODEL / MODELL			35 mono.	35	43	50	60
Fusible FT1 (type aM)		FT1 Träge aM Type	32A	/	/	/	/
Relais thermique FT1	Adjust. of thermal relays FT1	ÜBERSTROMAUSLÖSER FT1					
plage réglage	Range Adjustment	Bereich Einstellungen	/	10 – 14 A 10 A	10 – 14 A 10A	10 – 14 A 11,5A	12 – 18 A 13,5A
Relais thermique FT4	Adjust. of thermal relays FT4	ÜBERSTROMAUSLÖSER FT4					
plage réglage	Range Adjustment	Bereich Einstellungen	/	/	/	2,6 – 3,7A 2,8 A	2,6 – 3,7A 3,5 A
Contacteur AC3	Contacteur AC3	Schütz AC3					
K1	K1	K1	18A	12A	12A	12A	18A
K4	K4	K4	0,8 kW	0,8 kW	0,8 kW	9A	9A

4) REGLAGE DU PRESSOSTAT (RÉARMEMENT MANUEL)

FH1: réglage fixe haute pression 2920 kPa
29,2 bar (423,7 PSI)

4) PRESSURE SWITCH (AUTO-RESET)

FH1: fixed high pressure 2920 kPa
29,2 bar (423,7 PSI)

4) HD-SICHERHEITSBEGRENZER (HANDENTRIEGLUNG)

FH1: Abschaltung bei 2920 kPa / 29,2 bar
/ (423,7 PSI)

5) CODE DES COULEURS

BK : noir
RD : rouge
VT : violet
WH : blanc
BU : bleu
GNYE : vert/jaune
OG : orange
GY : gris
BN : brun

5) CODE OF COLOURS

BK : black
RD : red
OG : orange
BU : blue
GNYE : green/yellow
VT : violet
GY : grey
BN : brown
WH : white

5) KABELFARBEN

BK : schwarz
RD : rot
WH : weiß
GY : grau
BU : blau
GNYE : gelbgrün
VT : violett
OG : orange
BN : braun

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE DES CONDENSATS

CH:

- Surélever l'appareil pour la réalisation des syphons du tuyau d'évacuation des condensats.
- Orifice d'évacuation : Ø 1"
- Cas réversible, prévoir un siphon côté condenseur.

CD:

- Comme l'indique le schéma, le siphon a effectuer sur le chantier (30mm minimum) est situé sur l'évacuation des condensats pour garantir le drainage durant le fonctionnement du ventilateur intérieur.
- Si, faute de hauteur, il est impossible de l'installer, il est nécessaire de placer une pompe spécifique. (non fournie)

CONDENSATE DRAIN LINE

CH:

- *Raise the appliance to provide traps on the condensate drain lines*
- *Drain port: dia. 1"*
- *Heat pump models: provide a trap on the condenser side*

CD:

- *As shown in the drawing, a siphon is to be made on site (minimum 30 mm) on the condensate drain line to ensure condensate drainage during operation of the indoor fan.*
- *If there is not sufficient height for the siphon, provide a special pump (not supplied).*

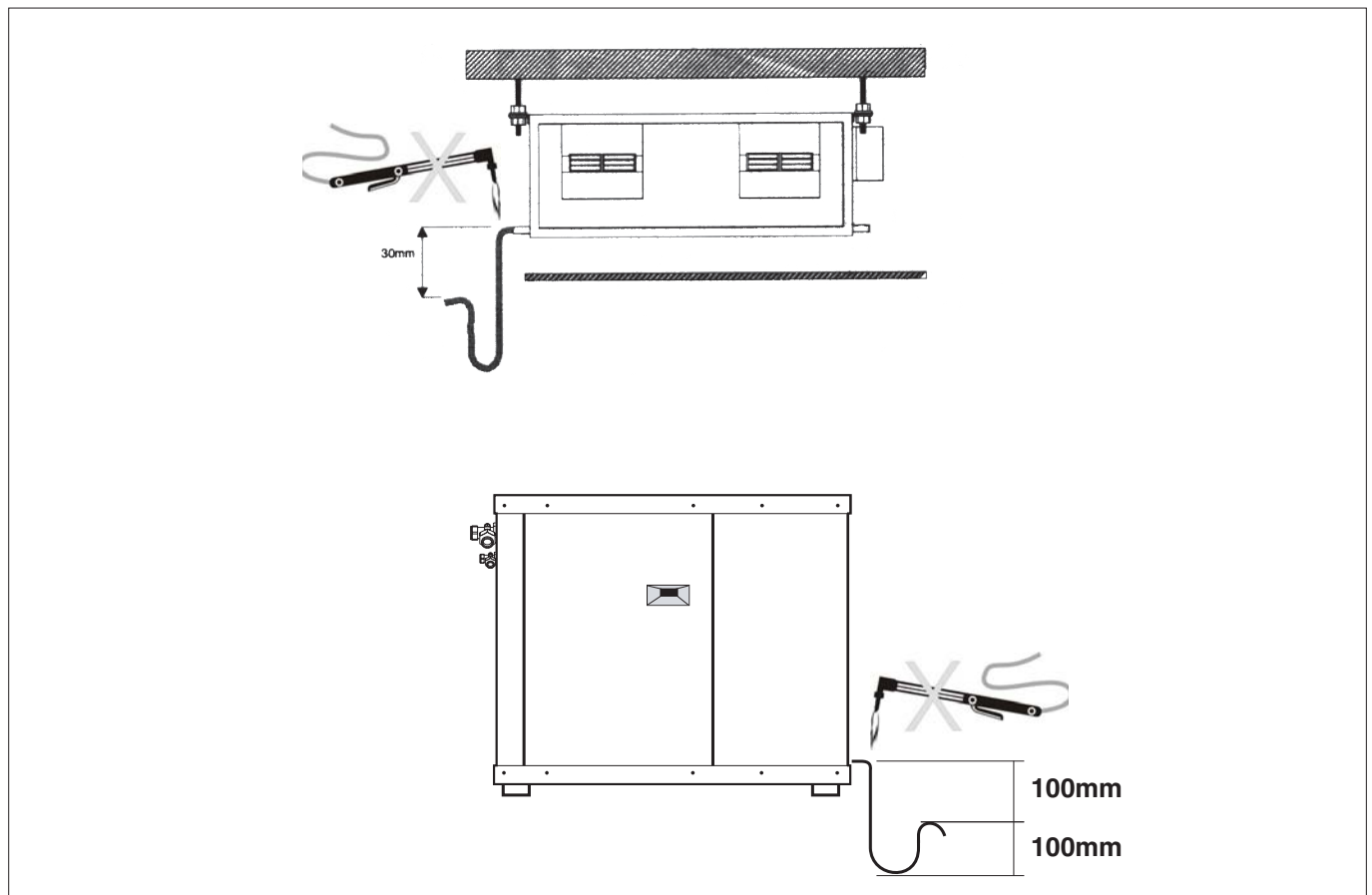
HYDRAULIKANSCHLUSS DES KONDENSATS

CH:

- Muß das Gerät erhöht werden, um den Siphon des Kondenswasserabflußrohrs herstellen zu können.
- Abflußöffnung : Ø 1"
- Ausführung mit Wärmepumpe : einen Siphon auf der Seite des Verflüssigers vorsehen.

CD:

- Wie auf dem Schema dargestellt, befindet sich der vor Ort herzustellende Siphon (min. 30 mm) an der Kondensatabflußleitung, um die Entwässerung während dem Betrieb des Innenventilators zu gewährleisten.
- Falls er wegen unzureichender Höhe nicht installiert werden kann, muß eine spezielle Pumpe angebracht werden (nicht geliefert).



- **ATTENTION** : Ne jamais braser le tuyau d'évacuation des condensats sur les raccords sortant de l'appareil.

- **CAUTION**: Never braise the condensate drain pipe to the appliance outlet fittings.

- **ACHTUNG** : Das Kondenswasserabflußrohr niemals an die austretenden Anschlußstutzen des Gerätes löten.

ATTENTION

- Pour les modèles Réversibles, dans le cas où la température extérieure peut être inférieure à 1°C, prévoir un système prévenant des risques de prise en glace des condensats (cordon chauffant par exemple).

CAUTION

- *For Heatpump models, if the outdoor temperature is likely to fall below +1°C, provide a system to prevent the condensates from freezing (e.g. heating cord).*

ACHTUNG

- Bei Ausführungen mit Wärmepumpe muß, falls die Außentemperatur niedriger als 1°C sein kann, ein System vorgesehen werden, um ein Gefrieren des Kondenswassers zu vermeiden (beispielsweise eine Heizschur).

Split-System Gainables Condenseur Centrifuge

LIAISON FRIGORIFIQUE

- Unité extérieure à un niveau supérieur.

Les unités CH sont équipées d'un système de séparateur d'huile qui permet de les installer sans siphons.

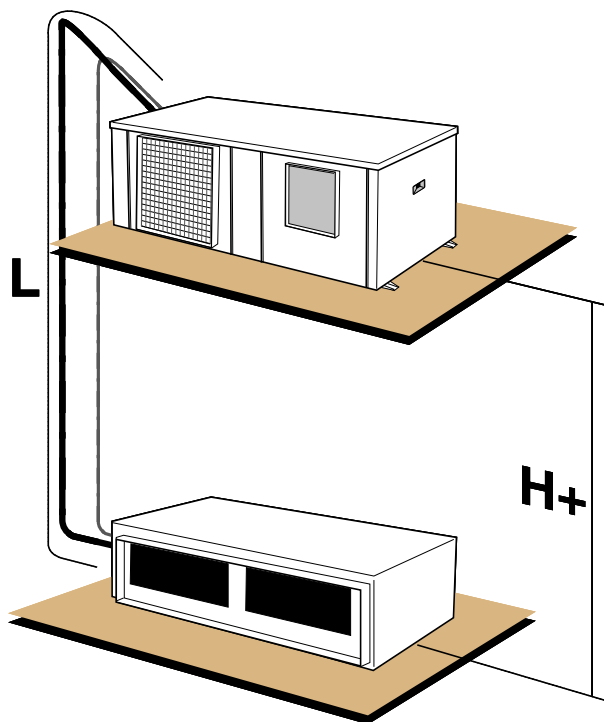
The CH units are equipped with an oil recovery system enabling them to be installed without siphons.

Die Einheiten CH sind mit einem Ölabscheidesystem ausgestattet und können daher ohne Siphons installiert werden.

Split System Ductable Centrifugal Condenser

COOLING PIPE

- Outdoor unit on an upper level.



Split-Bauweise Für Kanalanschluß Radialkondensator

KÄLTELEITUNGEN

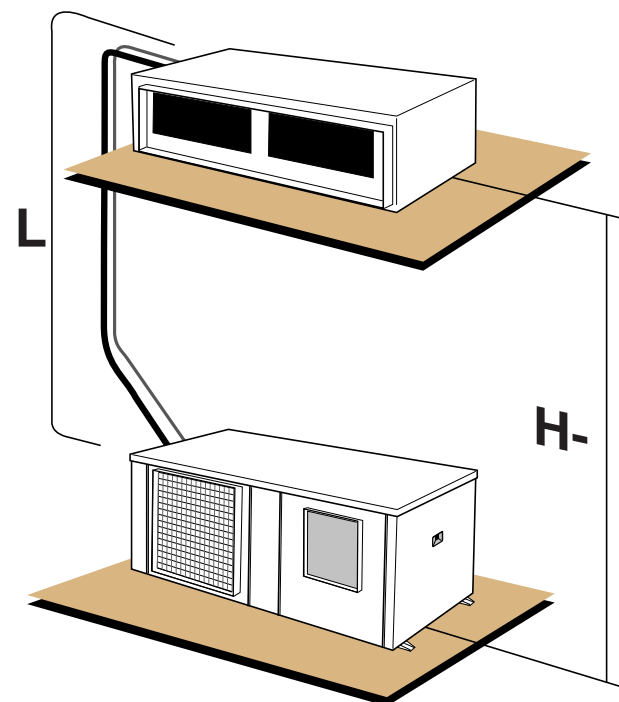
- Höher angeordnetes Außenteil.

LIAISON FRIGORIFIQUE

- Unité extérieure à un niveau inférieur.

COOLING PIPE

- Outdoor unit on a lower level.



KÄLTELEITUNGEN

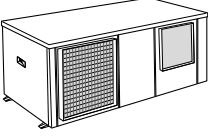
- Tiefer angeordnetes Außenteil.

Tous Modèles - All models - Alle Modelle	
H+ maxi	30m
H- maxi	30m
Longueur maxi - Max. length - Max. Länge	30m

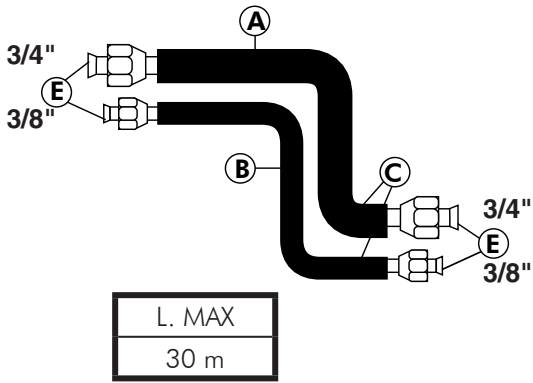
**RACCORDEMENTS
FRIGORIFIQUES**

REFRIGERANT CONNECTIONS

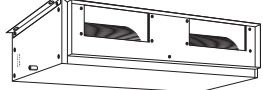
KÄLTETECHNISCHE ANSCHLÜSSE



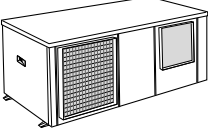
CH35-CH43



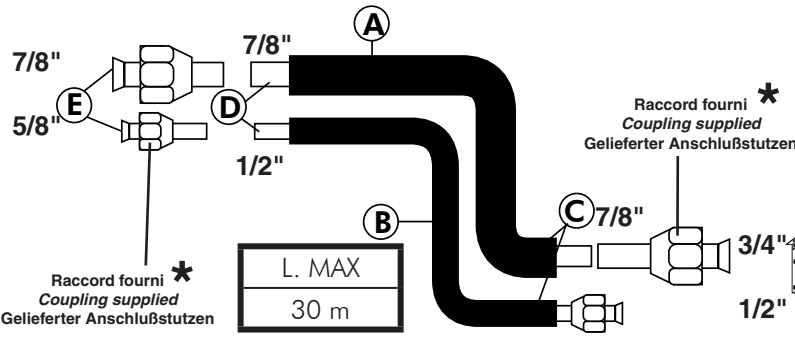
L. MAX
30 m



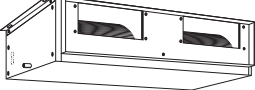
CD35-CD43



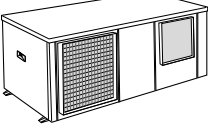
CH50



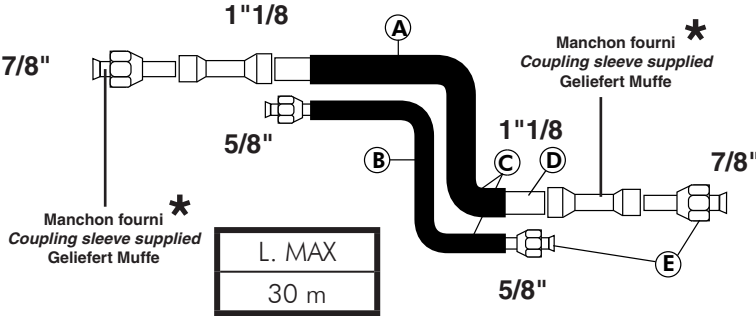
L. MAX
30 m



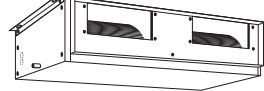
CD50



CH60



L. MAX
30 m



CD60

*** A braser avant couplage sur les unités**
Brazing before connections on the units

<p>A Tube « Gaz »</p> <p>B Tube « Liquide »</p> <p>C Isolation des tubes (6 mm minimum)</p> <p>D Côté à braser</p> <p>E Écrou Flare</p>	<p>A «Gaz» pipe</p> <p>B «Liquid» pipe</p> <p>C Pipe insulation (6 mm min.)</p> <p>D Side to the brazed</p> <p>E Flare nut</p>	<p>A Saugleitung</p> <p>B Flüssigkeitsleitung</p> <p>C Leitungsisolierung (6 mm min)</p> <p>D Diese Seite löten</p> <p>E Bördelmutter</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**TUBES A REALISER SUR LE
CHANTIER**

- Cette opération doit être effectuée par un personnel qualifié et en suivant les règles de l'art du frigoriste (brasage, tirage au vide, charge, etc...).

LIAISONS FRIGORIFIQUES

- Le rayon de cintrage des tubes doit être égal ou supérieur à 3,5 fois le Ø extérieur du tube.

- Ne pas cintrer les tubes plus de 3 fois consécutivement et ne pas effectuer plus de 12 coudes sur la longueur totale de la liaison.

PIPES TO BE MADE ON SITE

- This operation should be performed expertly by qualified professionals (refrigeration engineer) (brazing, vacuum, charge, etc ...).

COOLING LINKING PIPES

- The bending radius of the pipes should be equal to or more than 3,5 times de outside diameter of the pipe.

- Do not bend the pipes consecutively more than three times and do not make more than 12 bends over the complete length of the link.

**BAUSEITIG GEFERTIGTE
LEITUNGEN**

- Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der kältetechnischen Regeln durchgeführt werden (Löten, Evakuieren, Füllen usw.).

**KÄLTEMITTEL-
VERBINDUNGSLEITUNGEN**

- Der Biegeradius der Rohre muß mindestens das 3,5fache des Rohraußendurchmessers betragen.

- Die Rohre nicht mehr als 3 mal nacheinander biegen, und nicht mehr als 12 Krümmungen über die Gesamtlänge der Rohrverbindung herstellen.

Split-System Gainables Condenseur Centrifuge

TIRAGE AU VIDE DES TUBES FRIGORIFIQUES ET DE L'UNITE INTERIEURE

- Toutes interventions sur les circuits frigorifiques necessitent le respect des recommandations CECOMAF GT1-001 (recommandation sur le rejet de R22 dans l'atmosphère).
- La charge en R22 est contenue uniquement dans le caisson extérieur. L'unité intérieure contient une petite quantité de gaz neutre. C'est pourquoi après avoir installé les liaisons il faut impérativement tirer au vide les liaisons et l'unité intérieure.

PROCEDURE DE MONTAGE

- Le groupe extérieur possède une vanne permettant le tirage au vide de l'installation (grosse vanne)

1 Connecter les tubes de liaison au caisson extérieur et à l'unité intérieure.

- Pour obtenir un bon serrage, recouvrir la surface avec de l'huile de réfrigération



- L'utilisation d'une contre clef est indispensable pour le serrage des vannes.



- Les valeurs du couple de serrage se trouvent dans le tableau ci-dessous.

Ø DES TUBES	COUPLE DE SERRAGE
1/4"	15-20 Nm
3/8"	30-35 Nm
1/2"	50-54 Nm
5/8"	70-75 Nm
7/8"	90-95 Nm

- 2 Connecter la pompe à vide au raccord flare du caisson extérieur muni de la vanne de service (gros raccord).
- 3 Mettre la pompe à vide en marche et vérifier que l'aiguille de l'indicateur descend à - 0,1 Mpa (- 76 cm Hg). La pompe doit fonctionner pendant 15 minutes au minimum.
- 4 Avant de retirer la pompe à vide, il faut vérifier que l'indicateur de vide reste stable pendant cinq minutes.
- 5 Déconnecter la pompe à vide.
- 6 Enlever le bouchon de la vanne "GAZ" et "LIQUIDE" et les ouvrir à l'aide d'une clé hexagonale afin de libérer le R22 contenu dans le groupe extérieur.
- 7 Vérifier l'étanchéité des liaisons. Utiliser un détecteur de fuite électronique ou une éponge savonneuse.

Split System Ductable Centrifugal Condenseur

VACUUM OF COOLING PIPES AND INDOOR UNIT

- Any working on the cooling circuits require respect of the CECOMAF GT1-001 recommendations (which refer to discharging R22 into the air).
- Only the outdoor unit is charged with R22 cooling fluid. The indoor unit contains a small quantity of a neutral gas. This the reason it is imperative to vacuum the linking pipes and the indoor unit.

ASSEMBLY

- The outdoor unit is equipped with a valve allowing to vacuum the installation (large valve)

1 Connect the connecting pipes to the outdoor unit and to the indoor unit.

- To obtain the right tightening, cover the surface with cooling oil.



- The use of a counter wrench is required to tighten the valves.



- The values of the tightening torque are shown in the table below.

PIPE Ø	TIGHTENING TORQUE
1/4"	15-20 Nm
3/8"	30-35 Nm
1/2"	50-54 Nm
5/8"	70-75 Nm
7/8"	90-95 Nm

- 2 Connect the vacuum pump with the flare coupling of the outdoor unit equipped with a process valve (large coupling).
- 3 Start the vacuum pump and check that the needle of the indicator goes down to - 0,1 Mpa (-76 cm Hg). The pump should run during at least 15 minutes.
- 4 Before disconnecting the vacuum pump, check that the vacuum indicator remains in the same position during five minutes.
- 5 Disconnect the vacuum pump.
- 6 Remove the cap of the "GAS" and "LIQUID" valves and open them with a hexagonal wrench to free the R22 contained in the outdoor unit.
- 7 Check that the linking pipes are sealed. Use an electronic leak detector or a soapy sponge.

Split-Bauweise Für Kanalanschluß Radialkondensator

ENTLEEREN DER KÄLTEMITTELEITUNGEN UND DES INNENTEILS

- Arbeiten an Kältekreisläufen dürfen nur entsprechend den «Empfehlungen bezüglich R22-Emissionen» (CECOMAF GTI-001) durchgeführt werden.
- Nur das Außenteil ist mit R22 geladen. Das Innenteil enthält eine kleine Menge Neutralgas. Daher müssen nach Installieren der Verbindungen diese, sowie das Innenteil, unbedingt entleert werden.

MONTAGE

- Das Außenteil verfügt über ein Ventil zum Entleeren der Anlage (großes Ventil)

1 Die Verbindungsleitungen an die Außenteile und an die Innenteile anschließen.

- Um einen festen Sitz zu gewährleisten, die Oberfläche mit Kühlöl behandeln.



- Zum Anziehen der Ventile ist ein Gegen-schlüssel unerlässlich.



- Die Anziehdrehmomente sind in nachstehender Tabelle angegeben:

Ø ROHRDURCHMESSER	ANZUGSDREHMOMENT
1/4"	15-20 Nm
3/8"	30-35 Nm
1/2"	50-54 Nm
5/8"	70-75 Nm
7/8"	90-95 Nm

- 2 Die Vakuumpumpe mit der Kupplung des Außenteils verbinden, das mit dem Betriebsventil (große Kupplung) versehen ist.
- 3 Die Vakuumpumpe in Betrieb setzen und prüfen, daß die Anzeignadel auf -0,1 Mpa absinkt (-76 cm Hg). Die Pumpe muß mindestens 15 Minuten arbeiten.
- 4 Bevor die Vakuumpumpe wieder entfernt wird, prüfen, daß der Unterdruckmesser 5 Minuten lang unverändert bleibt.
- 5 Die Vakuumpumpe abschalten.
- 6 Den Stopfen des «GAS» und «FLÜSSIGKEITS»-Ventils entfernen und die Ventile mit einem Sechskantschlüssel öffnen, um das in dem Außenteil befindliche R22 freizusetzen.
- 7 Die Verbindungen auf Dichtigkeit prüfen. Dazu einen elektronischen Lecksucher oder einen Seifenschwamm verwenden.

TACHES FINALES

- Remettre les bouchons des vannes et vérifier qu'ils sont convenablement serrés.
- Fixer si nécessaire les câbles et les liaisons au mur avec des colliers.
- Faire fonctionner le climatiseur en présence de l'utilisateur et lui expliquer toutes les fonctions.
- Montrer le démontage des filtres, leur nettoyage et leur remise en place.

FINAL TASKS

- *Place the plugs back on the valves and check that they are properly tightened.*
- *If needed, fix the cables and the pipes on the wall with clamping collars.*
- *Operate the air conditioner in the presence of the user and explain all functions.*
- *Show him how to remove, clean and place back the filters.*

ABSCHLIESSENDE ARBEITEN

- Ventilstopfen wieder anbringen und prüfen, ob sie richtig angezogen sind.
- Kabel und Verbindungsleitungen ggf. mit Schellen an der Wand befestigen.
- Klimagerät in Anwesenheit des Benutzers in Betrieb nehmen und alle Funktionen erläutern.
- Abnehmen, Reinigen und Wiedereinsetzen des Filters vorführen.

Split-System Gainables

Condenseur Centrifuge

INTERCONNEXION : PANNEAU DE COMMANDE RÉCEPTEUR INFRAROUGE

- L'équipement est fourni avec un câble blindé de 7 m, muni de connecteurs à ses deux extrémités, qui permet l'interconnexion entre le panneau de commande et le récepteur.
- Possibilité de rallonger ce câble jusqu'à 50m maxi; ce câble doit-être impérativement blindé, et ne doit pas cheminer avec le circuit de puissance.

Split System Ductable

Centrifugal Condenseur

CONTROL PANEL INFRARED RECEIVER INTERCONNECTION

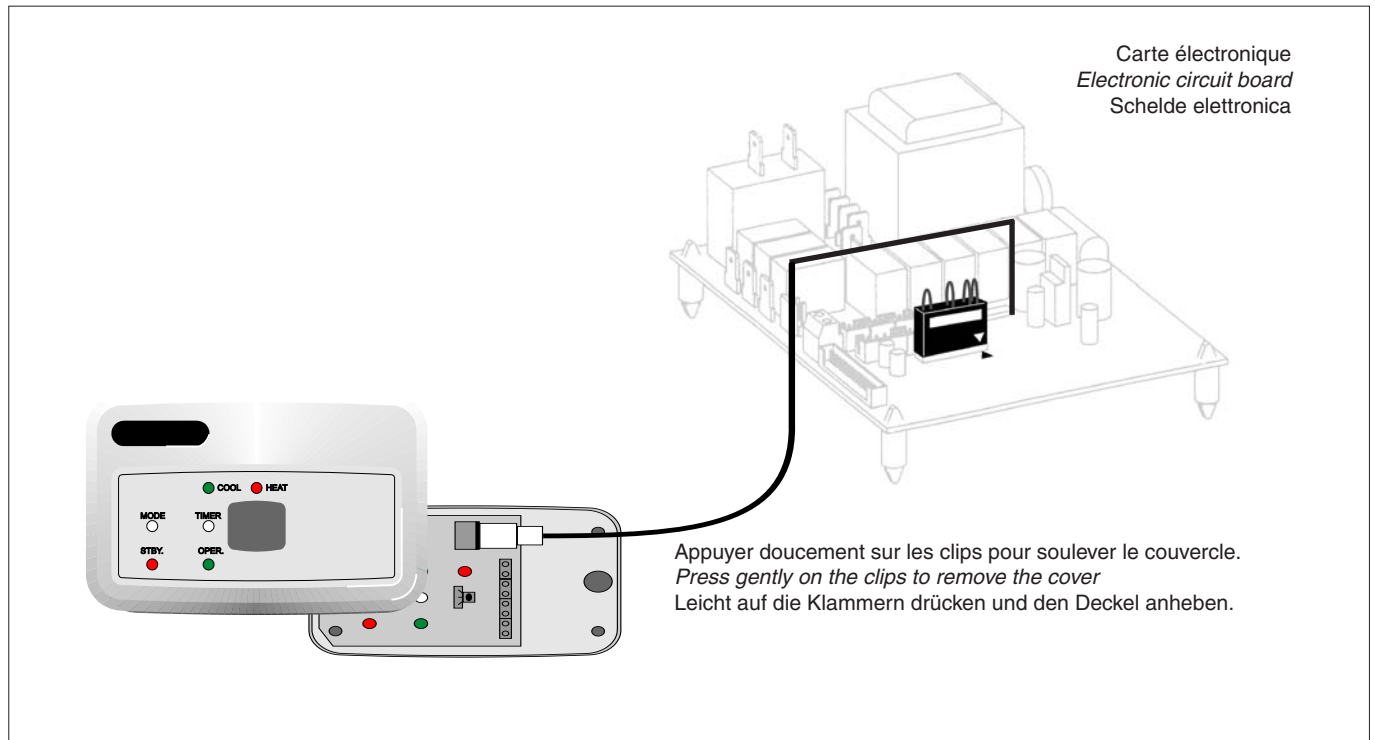
- A 7m shielded cable with connectors at both ends is provided with the equipment for interconnecting the control panel and infrared receiver.
- Possibility of extending this cable to a maximum of 50m. This cable shall mandatorily be shielded and shall not be routed with the power circuit cables

Split-Bauweise Für Kanalanschluß

RadialKondensator

VERBINDUNG: BEDIENFELD INFRAROT-EMPFÄNGER

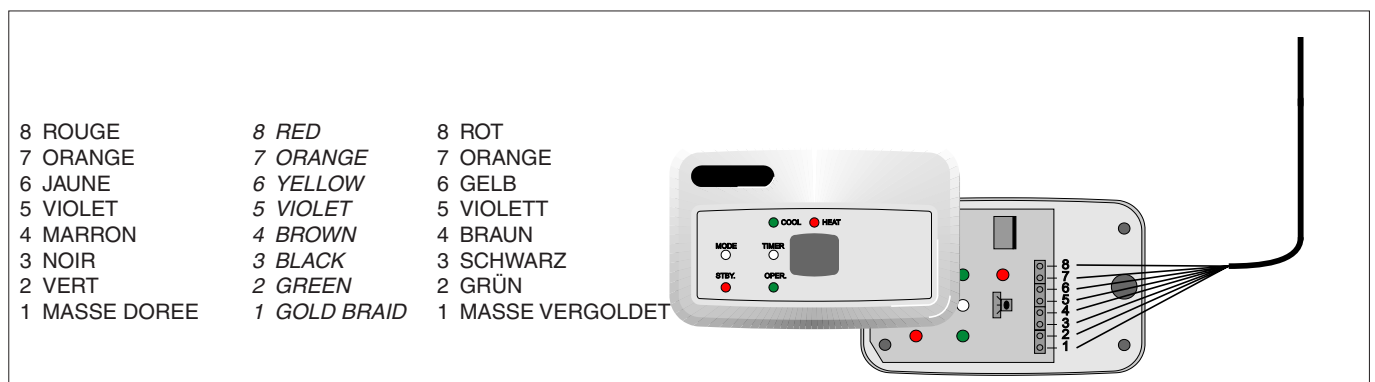
- Das Gerät wird mit einem 7 m langen, geschirmten Kabel geliefert, das an beiden Enden mit Anschlußsteckern zur Verbindung von Bedienfeld und Empfänger versehen ist.
- Verlängerungsmöglichkeit dieses Kabels bis zu 50m max. Dieses Kabel muß unbedingt geschirmt sein und darf nicht zusammen mit dem Leistungskreis verlaufen.



- Au cas où l'utilisation du connecteur présenterait des difficultés, il est possible de couper le câble et de réaliser la connexion sur le récepteur au moyen de la barrette.
- Dans ce cas, il convient d'appliquer le code de couleurs figurant sur la barrette. Il correspond aux couleurs des 7 conducteurs plus la masse qui doit être connectée sur la dernière borne portant l'indication Gd.
- Pour garantir une bonne connexion, il est nécessaire de placer des embouts pour des sections de 0,25 mm² aux extrémités du câble.

- In case of difficulties with the connector, cut it off the cable and wire the cable directly on the infrared receiver terminal board.
- In this case, follow the color codes shown on the terminal board, corresponding to the 7 cable conductors plus the bonding braid, to be connected to the last terminal, marked Gd.
- To guarantee satisfactory connection, fit the cable ends with terminals for a 0.25 mm² size.

- Sollte der Anschlußstecker Schwierigkeiten bereiten, kann das Kabel abgeschnitten werden und die Verbindung an dem Empfänger mit der Klemmenleiste hergestellt werden.
- In diesem Fall muß der Farbencode auf der Klemmenleiste angewandt werden. Er entspricht den Farben der 7 Drahtadern plus Erde, die an die letzte Klemme mit der Markierung Gd angeschlossen werden muß.
- Um eine gute Verbindung herzustellen, sind Kabelschuhe für einen Kabelquerschnitt von 0,25 mm² zu benutzen.



RÉCEPTEUR À INFRAROUGE

COOL

Voyant mode froid.

HEAT

Voyant mode chaud.

TIMER

Voyant programmation horaire activée.

STBY

Voyant d'attente. S'allume quand l'appareil est connecté et prêt à recevoir les ordres de la télécommande.

OPER

Voyant de fonctionnement. S'allume quand l'appareil fonctionne. Un clignotement annonce que le signal infrarouge a été reçu.

MODE

Commande d'urgence. Une pression sur cette touche permet de sélectionner les fonctions froid ou chaud au cas où l'on ne dispose pas de la télécommande.

INFRARED REMOTE CONTROL RECEIVER

COOL

Cooling LED

HEAT

Heating LED

TIMER

Timer active

STBY

Standby LED. Lit when the system is connected and ready to receive commands from the remote control unit.

OPER

Operation LED. Comes on when the system is operating. Flashes to indicate reception of an infrared signal.

MODE

Emergency switch. In case of unavailability of the remote unit, this switch is used to select heating or cooling.

INFRAROT-EMPFÄNGER

COOL

Anzeigeleuchte Kühlung

HEAT

Anzeigeleuchte Heizung

TIMER

Zeitanzeige

STBY

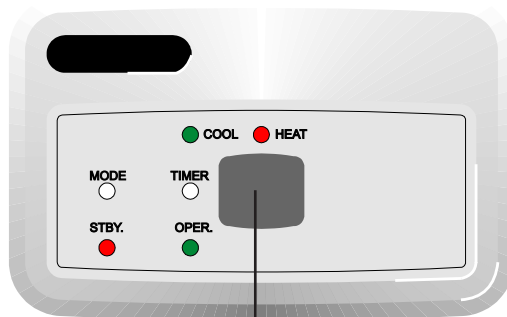
Betriebsanzeige

OPER

Betriebsleuchte. Leuchtet bei Betrieb durchgehend. Sie blinkt, um den Empfang und die Verarbeitung von Infrarotsignalen anzuzeigen.

MODE

Wahlschalter. Umschalten des Klimageräten auf Kühlung oder Heizen ohne Fernbedienung.



Récepteur du signal à infrarouge
Infrared signal receiver
Infrarot-Empfänger

NOTA :

- Les voyants COOL et HEAT ne sont activés qu'en actionnant le commutateur MODE du récepteur.

NOTE:

- The COOL and HEAT LEDs only come on when the receiver MODE switch is used.


ACHTUNG:

- Die Anzeigeleuchten Kühlung und Heizen werden erst durch Betätigen des Wahlschalters am Empfänger aktiviert.

Split-System Gainables Condenseur Centrifuge

MODE D'EMPLOI


MARCHE - ARRÊT

- Presser la touche  de la télécommande pour mettre en marche le climatiseur, le voyant OPER du récepteur infrarouge s'allume pour indiquer que l'appareil est en marche. L'afficheur LCD indique toujours le dernier mode de fonctionnement utilisé.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE

- Les touches + et - servent à régler la température désirée.


SÉLECTION DE LA VITESSE DE VENTILATION

- Passer à la vitesse de ventilation désirée en pressant la touche .
- Pour les autres fonctions, voir le manuel d'utilisation fourni avec l'appareil (MURC4)

Split System Ductable Centrifugal Condenseur

DIRECTIONS FOR USE


ON - OFF

- Press the key  on the remote control to start the air conditioner, and the OPER indicator on the infrared receiver will light up to show that the appliance is working. The LCD always displays the last operating mode used.

ROOM TEMPERATURE CONTROL

- The keys + and - are used to obtain the desired temperature.


FAN SPEED SELECTION

- The desired fan speed is achieved by pressing the key .
- For the other functions, refer to the user manual supplied with the appliance (MURC4).

Split-Bauweise Für Kanalanschluß Radialkondensator

GEBRAUCHSANLEITUNG


EIN - AUS

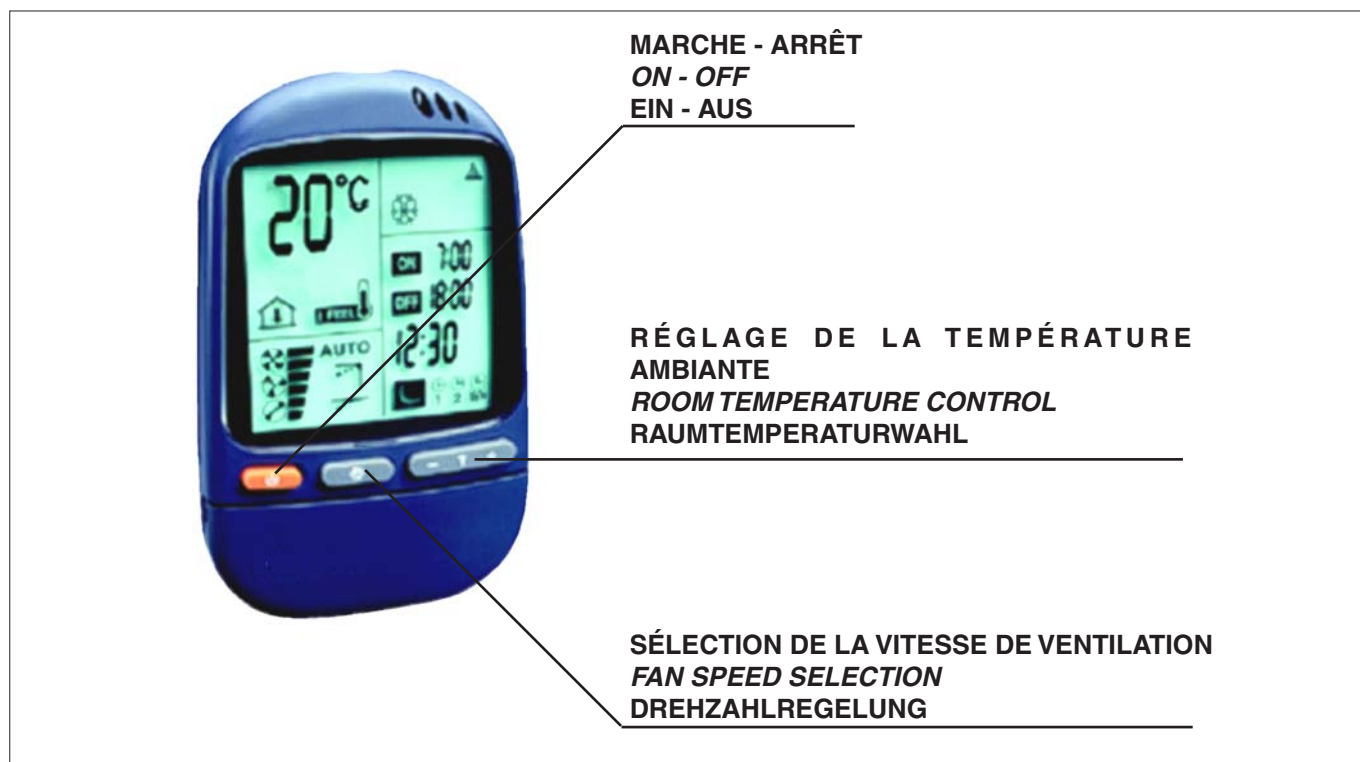
- Die Taste  der Fernbedienung drücken, um das Klimagerät einzuschalten, die Kontrollampe OPER des IR-Empfängers leuchtet, um anzuzeigen, daß das Gerät eingeschaltet ist. Die Flüssigkristallanzeige zeigt immer die zuletzt benutzte Betriebsart an.

REGELUNG DER RAUMTEMPERATUR

- Mit den Tasten + und - wird die gewünschte Temperatur eingestellt.

DREHZAHLREGELUNG DER LÜFTUNG

- Durch Drücken der Taste  die gewünschte Lüftungsdrehzahl einstellen.
- Für die anderen Funktionen verweisen wir auf das mit dem Gerät gelieferte Benutzerhandbuch (MURC4).



MAINTENANCE

Installation générale

- Effectuer une inspection visuelle de l'ensemble de l'installation en service.
- Vérifier la propreté de l'installation en général et vérifier que les évacuations de condensats ne sont pas obstruées, particulièrement celle de la batterie d'évaporation, avant la saison d'été.
- Vérifié l'état du bac.
- Vérifié l'état et la tension de(s) la courroie(s).

Circuit frigorifique

- Nettoyer l'échangeur à air en utilisant un produit spécial pour les batteries aluminium-cuivre et rincer à l'eau. Ne pas utiliser d'eau chaude ni de vapeur, car cela pourrait entraîner une augmentation de la pression du réfrigérant.
- Vérifier que la surface des ailettes en aluminium de l'échangeur n'ont pas été détériorées par des coups ou éraflures, et si nécessaire les peigner avec l'outil adéquat.

Partie électrique

- Vérifier que le câble d'alimentation générale ne présente pas d'altérations pouvant nuire à l'isolation.
- Vérifier que le câble d'interconnexion entre l'unité et le récepteur infra-rouge ne présente pas d'altérations et est correctement raccordé.
- Resserrage si besoin.
- Vérifier le raccordement à la terre.
- Procéder à ces mêmes vérifications sur le ou les câbles de liaison entre CH et CD.
- Pour un fonctionnement correct de l'installation, il est indispensable de nettoyer régulièrement le filtre à air situé au niveau de l'aspiration de la batterie air traité, et du condenseur (boîte à filtre en option). La fréquence du nettoyage varie sensiblement selon le degré d'impuretés de l'air à climatiser. Il est conseillé de remplacer le filtre régulièrement.
- Un filtre sale provoque une diminution de débit de l'air à travers les échangeurs thermiques, ce qui diminue le rendement de l'installation et entrave le refroidissement des moteurs de ventilation.
- Vérifier l'état de propreté de la batterie intérieure.
- Cette liste n'est pas exhaustive, d'autres contrôles peuvent être effectués en fonction de l'environnement et des conditions de fonctionnement de l'appareil.

ATTENTION

AVANT DE PROCEDER A UNE QUELCONQUE MANIPULATION DU MATERIEL, IL CONVIENT DE S'ASSURER QUE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE EST COUPEE ET QU'IL N'EXISTE AUCUNE POSSIBILITE DE MISE EN MARCHÉ INOPINÉE.

LE NON RESPECT DE CETTE MESURE PEUT PROVOQUER DES BLESSURES OU LA MORT PAR ELECTROCUTION.

IL EST CONSEILLÉ DE CADENASSER L'INTERRUPTEUR DE PROXIMITÉ

MAINTENANCE

General System

- Perform a visual inspection of the entire system in operation.
- Before the summer, check that the system is clean and make sure that the system condensate drains are not clogged, especially the one in the indoor unit.
- Check the condition of the tray
- Check the condition of the tray.
- Check the condition and the tension of the belt(s).

Cooling System

- Periodically clean the refrigerant/air exchanger using a special product for cleaning aluminum/copper batteries and rinse with water. Never use hot water or steam which would cause an increase in the refrigerant pressure.
- Check that the surface of the exchanger aluminum fins is not damaged by dents or scratches. If necessary, polish with a suitable tool.

Electrical Part

- Check the general power supply line for damage that could affect the insulation.
- Check the interconnecting cables between the two units for damage and security of attachment.
- Tighten if necessary
- Check the grounding
Make the same checks on the connecting cables between CH and CD.
- To ensure correct operation of the system, it is necessary to periodically clean the air filter located on the indoor unit suction line. It can be cleaned with sudsy water. The cleaning frequency varies considerably according to the amount of impurities in the air to be conditioned. It is recommended to replace it periodically (optional filter box).
- A clogged filter decreases the air flow through the indoor unit battery, decreasing the system efficiency and making it more difficult to cool the fan motor.
- Check the cleanliness of the indoor unit
- This list is not exhaustive; other checks can be made depending on the environment and the appliance's operating conditions.

CAUTION

ALWAYS MAKE SURE THE POWER SUPPLY IS CUT OFF AND CANNOT BE APPLIED ACCIDENTALLY BEFORE PROCEEDING TO ANY WORK ON THE SYSTEM.

FAILURE TO COMPLY WITH THIS INSTRUCTION COULD LEAD TO INJURY OR DEATH BY ELECTROCUTION.

IT IS RECOMMENDED THAT THE LOCAL SWITCH BE PADLOCKED

WARTUNG

Allgemeine Anlage

- Eine Sichtkontrolle der in Betrieb befindlichen Gesamtanlage vornehmen.
- Die Anlage generell auf Sauberkeit prüfen und sich vor der Sommersaison vergewissern, daß die Kondensatabflußleitungen nicht verstopft sind, besonders an dem Innenteil.
- Den Zustand der Kondensatwanne prüfen.
- Den Zustand der Kondensatwanne kontrollieren.
- Zustand und Spannung des Riemens (der Riemen) prüfen.

Kältekreislauf

- Den Kältemittel - Luft Wärmetauscher mit einem Spezialprodukt für Aluminium-Kupfer-Batterien reinigen und mit Wasser nachspülen. Kein heißes Wasser und keinen Dampf verwenden, weil dadurch der Druck des Kältemittels erhöht werden könnte.
- Prüfen, daß die Oberfläche der Alufügel des Wärmetauschers nicht beschädigt oder zerkratzt ist und falls notwendig mit einem geeigneten Werkzeug polieren.

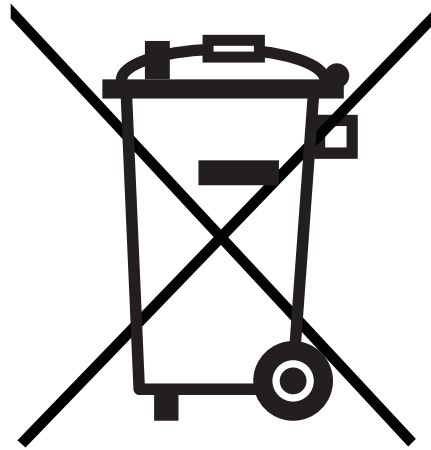
Elektrische Anlage

- Das Speisekabel auf eventuelle Beschädigungen prüfen, die die Isolation beeinträchtigen können.
- Prüfen, daß die Verbindungskabel zwischen den beiden Geräteteilen nicht beschädigt und gut befestigt sind.
- Den Zustand der Kondensatwanne prüfen.
- Falls erforderlich nachziehen.
- Diese Prüfungen ebenfalls an der(n) Verbindungsleitung(en) zwischen CH und CD vornehmen.
- Um einen einwandfreien Betrieb der Anlage zu gewährleisten, muß der Luftfilter am Ansaug des Innenteils regelmäßig gereinigt werden. Dazu kann Seifenwasser verwendet werden. Die Häufigkeit der Reinigung ist je nach Verschmutzung der Raumluft sehr unterschiedlich. Es wird empfohlen, den Filter regelmäßig auszuwechseln (Filterkasten als Option).
- Durch einen verschmutzten Filter nimmt die Luftmenge in der Batterie des Innenteils ab, dadurch wird die Leistung der Anlage reduziert und die Kühlung des Ventilator Motors beeinträchtigt.
- Die Batterie des Innenteils auf Sauberkeit prüfen.
- Diese Aufzählung ist nicht vollständig; je nach Umgebung und Betriebsbedingungen des Gerätes können weitere Prüfungen durchgeführt werden.

ACHTUNG

VOR JEDEM EINGRIFF AN DER ANLAGE UNBEDINGT PRÜFEN, DAß DER NETZSTECKER GEZOGEN IST UND DAS GERÄT NICHT UNBEABSICHTIGT EINGESCHALTET WERDEN KANN. EIN NICHTBEFOLGEN DIESER VORSCHRIFT KANN ZU VERLETZUNGEN ODER TÖDLICHEM ELEKTROSCHOCK FÜHREN.

ES WIRD EMPFOHLEN, DEN NÄHERUNGSSCHALTER MIT EINEM VORHÄNGESCHLOß ABZUSCHIEBEN



Le logo ci-dessus représentant une «poubelle barrée» signifie qu'il ne faut pas se débarrasser de ce climatiseur comme d'un déchet classique mais que celui-ci doit être collecté séparément en tant que DEEE (Déchet d'Équipement Électrique et Électronique).

La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, l'utilisation inappropriée de tels équipements ou partie de tels équipements ainsi que le danger représentant la collecte non centralisée de matériels DEEE peuvent être préjudiciables à l'environnement et à la santé publique.

En tant qu'utilisateur final, il vous est demandé de collecter les DEEE séparément des déchets ordinaires.

Vous êtes priés de prendre contact avec votre revendeur ou votre installateur pour qu'il vous indique le mode de collecte de votre commune. Lors du renouvellement de votre climatiseur, vous avez la possibilité de rendre votre ancien climatiseur gratuitement à votre installateur ou votre revendeur qui se chargera d'en assurer la collecte.

En tant qu'utilisateur final, il est de votre devoir de participer à la réutilisation, au recyclage, et à toute autre forme de récupération de tels déchets afin d'en diminuer la quantité. Cela contribuera à la préservation de l'environnement.

The meaning of the above logo representing a crossed-out wheeled bin is that this air conditioning unit must not be disposed of as unsorted municipal waste but should be collected separately as WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

The presence of hazardous substances in electrical and electronic equipment or an improper use of such equipments or of parts thereof as well as the hazards of not separating WEEE from unsorted domestic waste, may affect the environment and human health.

As an End User, you are required to place WEEE in a collection separate from that for unsorted domestic waste. Please contact a point of sale or installer to find out the collection system available at your local community. You may return your old air conditioning unit for free to the point of sale or the installer when purchasing a new one.

As an End User, it is your role to contribute to the reuse, recycling and other forms of recovery of such wastes so as to reduce the disposal of waste. This will help preserve your environment.

Die Bedeutung des Logos mit der durchgestrichenen Mülltonne besteht darin, dass es sich bei diesem Klimagerät nicht um Hausmüll (Wertstoffmüll oder Restmüll) handelt.

Dieses Klimagerät ist nach der Elektro- und Elektronikgerätegesetz ElektroG (WEEE) zu sammeln und zu entsorgen.

Durch das Vorhandensein von gefährlichen Substanzen in elektrischen oder elektronischen Bauteilen kann die missbräuchliche Verwendung solcher Teile oder das Entsorgen solcher Geräte über den Hausmüll zu nicht unerhebliche Umwelt- und/ oder Gesundheitsschäden führen.

Sie als Endkunde sind angehalten, Geräte, welche unter die ElektroG (WEEE) fallen, separat vom Hausmüll zu entsorgen. Bitte informieren Sie den Händler, Installateur oder Ihre Stadt- oder Gemeindeverwaltung, um einen Entsorgungsbetrieb in Ihrer Nähe ausfindig zu machen. Eine Möglichkeit besteht darin, das Klimagerät kostenlos bei Ihrem Händler oder Installateur abzugeben, wenn Sie sich ein neues Klimagerät kaufen.

Als Endkunde beteiligen Sie sich so an der Wiederverwendung, Rückgewinnung oder Wiederverwertung von derartigen Rohstoffen. Sie helfen, Müll zu vermeiden und leisten so Ihren Beitrag zu einer sauberen Umwelt.

EC Compliance declaration

Under our own responsibility, we declare that the product designated in this manual comply with the provisions of the EEC directives listed hereafter and with the national legislation into which these directives have been transposed.

Déclaration CE de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives CEE énoncées ci- après et aux législations nationales les transposant.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in eigener Verantwortung, das die in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Produkte den Bestimmungen der nachstehend erwähnten EG-Richtlinien und den nationalen Gesetzesvorschriften entsprechen, in denen diese Richtlinien umgesetzt sind.

Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo, assumendone la responsasabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle lagislazionni nazionali che li recepiscono

Declaración CE de conformidad

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunuciadas a continuacion, asi como a las legislaciones nacionales que las contemplan.

CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
CH 35/35RC - 43/43RC -50/50RC - 60/60RC

MACHINERY DIRECTIVE 98 / 37 / EEC
LOW VOLTAGE DIRECTIVE (DBT) 73 / 23 / CEE AMENDED BY DIRECTIVE 93 / 68 EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89 / 336 / EEC
PRESSURISE EQUIPMENT DIRECTIVE (DESP) 97 / 23 / EEC
MODULE A CATEGORY I: CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
SUB-MODULE A1 CATEGORY II: CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
NOTIFIED BODY: TÜV RHEINLAND – 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
THE PRODUCTS ARE PROVIDED WITH CE 0035 MARKING OF CONFORMITY

DIRECTIVE MACHINES 98 / 37 C.E.E.
DIRECTIVE BASSE TENSION (DBT) 73 /23 C.E.E. , AMENDEE PAR DIRECTIVE 93 / 68 C.E.E.
DIRECTIVE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 89 / 336 / C.E.E.
DIRECTIVE DES EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97 / 23 C.E.E.
MODULE A CATEGORIE I CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
SOUS-MODULE A1 CATEGORIE II : CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
AVEC SURVEILLANCE PAR LE TUV RHEINLAND 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
LES PRODUITS SONT FOURNIS AVEC LE MARQUAGE DE CONFORMITE CE 0035

RICHTLINIE MASCHINEN 98 / 37 / EG
RICHTLINIE NIEDERSPANNUNG (DBT) 73 / 23 / EG ABGEÄNDERT DURCH DIE RICHTLINIE 93 / 68 EG
RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 89 / 336 / EG
RICHTLINIE FÜR AUSRÜSTUNGEN UNTER DRUCK (DESP) 97 / 23 / EG
MODUL A, KATEGORIE I : CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
UNTER MODUL A1, KATEGORIE II : CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
MIT KONTROLLE DURCH DEN TUV RHEINLAND 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
DIE PRODUKTE WERDEN MIT DER MARKIERUNG CONFORMITE CE 0035 GELIEFERT.

DIRETTIVA MACHINE 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE (DBT) 73 / 23 / CEE EMENDATA DALLA DIRETTIVA 93 / 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITA ELETTRONAGNATICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DEGLI IMPIANTI SOTTO PRESSIONE (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I : CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
SOTTOMODULO A1, CATEGORIA II : CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
CON SUPERVISION POR EL TUV RHEINLAND 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
I PRODOTTI SONO FORNITI CON LA MARCATURA DI CONFORMITE CE 0035.

DIRETTIVA MAQUIAS 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BAJA TENSION (DBT) 73 / 23 / CEE ENMENDATA POR LA DIRETTIVA 93/ 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DE LOS EQUIPOS A PRESION (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I : CD 43/43RC -50/50RC - 60/60RC - CH35/35RC
BAJA MODULO A1, CATEGORIA II : CH 43/43RC -50/50RC - 60/60RC
CON SURVEGLIANZA DAL TUV RHEINLAND 6, RUE HALÉVY – 75 009 PARIS - FRANCE.
LOS PRODUCTOS SE PROPORCIONAN CON EL MARCADO DE CONFOR CE 0035.

Et que les paragraphes suivants les normes harmonisées ont été appliqués.
And that the following paragraphs of the harmonised standards have been applied.
Und dass die folgenden Paragraphen der vereinheitlichten Normen Angewandt wurden.
E che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.
Y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.

EN 60 204-1
EN 55 022
EN 814

EN 60 335-1
EN 50 082-1
EN 378

EN 60 335-2-40
EN 61 000-3-2
EN 255


A Timières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le: 29/07/2004
Franck Bailly
Quality Manager
ACE Industrie

A.C.E Marketing
France

1 bis, Avenue du 8 mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 Guyancourt Cedex

Tél. 33 (0)1 39 44 78 00

Fax 33 (0)1 39 44 11 55

www.airwell.com

ACE Kimatechnik GmbH
DEUTSCHLAND

Berner straÙe 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tél. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de

Itelco-Clima Srl
ITALY

Via XXV April, 29
20030 BARLASSINA

Tél. 00 39 03.62.6801

Fax 00 39 03.626.80238

www.itelco-clima.com

Iber elco s.a.
SPAIN

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA
08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

Tél. 34-93-264 66 00

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es



With a concern for a constant improvement, our products can be modified without notice. Photos non contractual.

Dans un souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis. Photos non contractuelles.

In dem Bemühen um ständige Verbesserung können unsere Erzeugnisse ohne vorherige Ankündigung werden. Fotos nicht vertraglich binden.

A causa della politica di continua miglìoria posta in atto dal costruttore, questi prodotti sono soggetti a modifiche senza alcun obbligo di preavviso. Le foto pubblicate non danno luogo ad alcun vincolo contrattuale.

Con objeto de mejorar constantemente, nuestros productos pueden ser modificados sin previo aviso. Fotos no contractuales.



ACE
Industrie

